VILÁG PROLETÁRJAI, EGYESÜLJETEK!

VÖRÖS LOBOGÓ

AZ RKP ARAD MEGYEI BIZOTTSAGA ÉS A MEGYEI NÉPTANÁCS LAPJA

XXVII. évfolyam, 8119. szám | Péntek, 1971. április 30. | 4 oldal, 30 bani

Nicolae Ceaușescu, az Államtanács elnöke hivatalos látogatást tesz Finnországban

Urho Kekkonennek, Finnország Köztársaság elnökének meghívására Nicolae Ceaușescu, Románia Szocialista Köztársaság Államtanácsának elnöke feleségével, Elena Ceaușescuval 1971. június 29 és július 3 között hivatalos látogatást tesz Finnországban.

A NAGY NEMZETGYŰLÉS ÜLÉSSZAKÁNAK MUNKÁLATAI

Csütörtök délelőtt plenáris ülésen folytatta munkáját a Nagy Nemzetgyülés jelenlegi törvényhozási ciklusának 6. ülésszaka. A legutóbbi plénum óta a nagynemzetgyülési állandó bizottságok megvizsgálták a vita alá bocsátandó törvénytervezeteket.

A nagynemzetgyülési képviselőkön kivül jelen volt a teremben számos meghivott — központi intézmények és társadalmi szervezetek vezetői, párt- és állami aktivisták, gazdasági, tudományos és kulturális személyiségek, ujságirók.

A meghivottak között ott voltak Bukarestben akkreditált diplomaciai képviseletek vezetői, valamint külföldi sajtótudositók.

9 órakor hatalmas taps fogadja az érkező párt- és államvezetőket. A jobboldali páholyban helyet foglaltak a következő elvtársak: **Nicolae Ceaușescu, Emil Bodnaraș, Manea Mănescu, Paul Niculescu-Mizil, Gheorghe Pană, Virgil Trofin, Maxim Berghianu, Florian Dănălache, Constantin Drăgan, Emil Drăgănescu, Fazekas János, Petre Lupu, Dumitru Popa, Leonte Răutu, Vasile Vilcu.**

A baloldali páholyban tartózkodtak az Államtanács tagjai.

Ștefan Voitec elvtárs, a Nagy Nemzetgyülés elnöke az ülést megnyitva rámutatott, hogy a Nagy Nemzetgyülés bürója az alábbi napirendet javasolja:

— Törvénytervezet a mezőgazdasági termelőszövetkezetek tagjainak és az egyéni termelőknek a gazdaságai által megvalósitott jövedelmek adómentességben és adócsökkentésben részesitéséről;

— Törvénytervezet az ipari, a mezőgazdasági termékfeldolgozási, épitkezési és szolgáltatási tevékenység megszervezéséről és fejlesztéséről a néptanácsokhoz, a mezőgazdasági, kisipari és fogyasztási szövetkezetekhez tartozó egységekben;

— Törvénytervezet a rétek, az állattenyésztési és magtermesztő parcellák, valamint a községi fedeztetők megszervezéséről, ügykezeléséről és használatáról;

— Törvénytervezet az alkalmazottak kantin-éttermeiről.

A Nagy Nemzetgyülés egyöntetüen elfogadta a javasolt napirendet.

Florea Dumitrescu képviselő, pénzügyminiszter ezután előterjesztette az első két napirendi pontban megjelölt törvénytervezetek közös ismertetőjét.

A nagynemzetgyülési állandó bizottságok jelentését a mezőgazdasági termelőszövetkezetek tagjainak és az egyéni termelőknek a gazdaságai által megvalósitott jövedelmek adómentességben és adócsökkentésben részesitésére vonatkozó törvénytervezetről **Aurel Vijoli** képviselő, a Nagy Nemzetgyülés gazdasági-pénzügyi bizottságának elnöke terjesztette elő.

A törvénytervezet vitájában felszólaltak a következő képviselők: **Ion Sîrbu,** az RKP Buzău megyei bizottságának első titkára, a megyei néptanács elnöke, **Kőmives Antal,** a Pécska községi (Arad megye) mezőgazdasági termelőszövetkezet elnöke, **Marin Argint,** a mezőgazdasági termelőszövetkezetek Ilfov megyei szövetségének elnöke és **Dumitru Dinișor,** a Goicea Mare községi (Dolj megye) mezőgazdasági termelőszövetkezet elnöke.

Ezután a törvénytervezetet szakaszonként megvitattak és titkos szavazás alá bocsátották.

A Nagy Nemzetgyülés elfogadta a **mezőgazdasági termelőszövetkezetek tagjainak és az egyéni termelőknek a gazdaságai által megvalósitott jövedelmek adómentességben és adócsökkentésben részesitéséről szóló törvényt.**

Ezután **Virgil Pîrvu** képviselő, a gazdasági-pénzügyi bizottság alelnöke előterjesztette a nagynemzetgyülési állandó bizottságok jelentését a Törvénytervezetről az ipari, a mezőgazdasági termék-feldolgozási, épitkezési és szolgáltatási tevékenység megszervezéséről és fejlesztéséről a néptanácsokhoz, a mezőgazdasági, kisipari és fogyasztási szövetkezetekhez tartozó egységekben.

A törvénytervezet vitájában felszólaltak a következő képviselők: **Gheorghe Paloș,** az RKP Gorj megyei bizottságának első titkára, a megyei néptanács elnöke, **Constantin Bădiță,** a Salcea községi (Mehedinți megye) mezőgazdasági termelőszövetkezet elnöke, **Gheorghe Petrescu,** a Mezőgazdasági Termelőszövetkezetek Országos Szövetségének elnöke, **Gheorghe Călin,** az Ilfov megyei néptanács első alelnöke és **Dumitru D. Pet-**

(Folytatása a 4. oldalon)

A mezőgazdasági termelőszövetkezetek tagjainak gazdaságai és az egyéni termelők gazdaságai által megvalósított jövedelmek adómentességben és adócsökkentésben részesítéséről szóló törvénytervezet és a néptanácsokhoz, a mezőgazdasági, kisipari és fogyasztási szövetkezetekhez tartozó egységekben az ipari, a mezőgazdasági termék-feldolgozási, építkezési és szolgáltatási tevékenység megszervezéséről és fejlesztéséről szóló törvénytervezet ismertetése

— Előterjesztette Florea Dumitrescu elvtárs, pénzügyminiszter —

A pénzügyminiszter, a Minisztertanács megbizásából megvitatás és elfogadás végett a Nagy Nemzetgyülés elé terjesztve a két törvénytervezetet, ezeket mondotta:

A Nicolae Ceaușescu elvtárs, a Román Kommunista Párt főtitkára közvetlen irányitásával kidolgozott és az RKP KB Végrehajtó Bizottsága által a napokban elfogadott törvénytervezetek előirnak egész sor intézkedést a parasztgazdaságok ösztönzésére, az állatok számának növelése és a mezőgazdasági árutermelés gyarapitása céljából, a helyi nyersanyag- és segédanyag-források, a munkaerő teljesebb felhasználásáért, az összes falusi és városi helységek gazdasági és szociális-kulturális fejlesztése, a városi és falusi lakosság életszinvonalának növelése érdekében.

Mint ismeretes, pártunk és államunk vezetősége megkülönböztetett figyelmet fordit a mezőgazdaságnak, a nemzetgazdaság egyik alapágazatának a fejlesztésére. Számottevő erőfeszitések történnek a szocialista mezőgazdaság felszereléséért és szüntelen modernizálásáért, a növényi és állati mezőgazdasági termelés gyors ütemü növeléséért.

Az állami mezőgazdasági vállalatok és a mezőgazdasági termelőszövetkezetek — az agrártermékek fő szállitói — mellett a szövetkezeti tagok gazdaságai és az egyéni termelők gazdaságai is jelentősen hozzájárulnak a lakosság mezőgazdasági élelmiszerekkel való ellátásához és az iparnak szükséges nyersanyagok szállitásához. Az utóbbi időben számos intézkedést foganatositottunk a lakosság gazdaságainak támogatására azáltal, hogy előnyösebb árakat állapitottunk meg az államnak eladott egyes agrártermékek, valamint egyes, a parasztság által vásárolt ipari termékek tekintetében, adómentességet nyujtottunk azoknak, akik szerződésileg növendékmarhát szállitanak a szocialista egységeknek, pénzjuttatásokban részesitettük a szarvasmarha tenyésztő gazdaságokat stb. Az árak, juttatások és adómentességek révén csupán 1970-ben ezeknek a gazdaságoknak nyujtott előnyök több mint 300 millió lej évi jövedelemtöbbletet jelentenek a parasztságnak.

Ezeknek az intézkedéseknek a folytatásaként a parasztgazdaságoknak nyujtandó pénzügyi könnyitésekről szóló törvénytervezet előirja mindazon gazdaságok adómentességét, amelyek évente 500 lejig terjedő adóköteles jövedelmet érnek el, valamint a mezőgazdasági tevékenységekből származó jövedelmek utáni adó általános csökkentését azáltal, hogy mérsékeli az évi 500 és 30 000 lej közötti adóköteles jövedelmek jelenlegi adókulcsait. Ezekben a könnyitésekben részesül a szövetkezeti tagok

(Folytatása a 4. oldalon)

Az alkalmazottak kantin-éttermeiről szóló törvénytervezet ismertetése

— Előterjesztette Nicolae Bozdog elvtárs, belkereskedelmi miniszter —

A párt és a kormány politikájának egyik fő célja a hazai dolgozók életszinvonalának szüntelen emelése. Ennek megvalósitására törekszik mind a fizetések emelésével, mind pedig más olyan intézkedésekkel, amelyek hozzájárulnak a lakosság anyagi szükségletei teljesebb kielégitéséhez.

Ezekhez az intézkedésekhez tartozik az alkalmazottak kantin-éttermeiről szóló törvénytervezet is, amelyet a Minisztertanács megbizásából megvitatás és jóváhagyás végett a Nagy Nemzetgyülés elé terjesztek.

A Szakszervezetek Általános Szövetségének Központi Tanácsa a Belkereskedelmi Minisztériummal és egyes ipari miniszteriumokkal együtt megvizsgálta, hogyan vannak megszervezve, és hogyan működnek az állami vállalatokban, gazdasági szervezetekben és költségvetési intézményekben az alkalmazottak kiszolgálását biztositó kantinok és büfék, s milyen lehetőségek vannak e tevékenység javitására. Ebből az alkalomból kitünt, hogy sok egységben gondot forditanak a megfelelő étkeztetés biztositására. Ugyanakkor felszinre kerültek a kantinok megszervezésével és működésével kapcsolatban olyan aspektusok is, amelyek javitási intézkedéseket tesznek szükségessé, figyelembe véve, hogy a jelenlegi rendelkezés 1953-ból származik és már nem felel meg a mai körülményeknek.

Mindenekelőtt megemlitendő, hogy egyes korszerü kantinhelyiségek, noha megfelelő kapacitásuak, nincsenek kellőképpen kihasználva, mert tevékenységük csak az alkalmazottak kiszolgálására szoritkozik, s más fogyasztó kategóriákat nem szolgálnak ki. Ugyanakkor a kantinok zöme csak ebédet szolgal föl, noha a fiatalság és más alkalmazottak reggeli és vacsora felszolgálását is igénylik, mivel kisebb lehetőségük van az élelem elkészitésére háztartasukban.

Minthogy a jelenlegi rendelkezésben nincsenek kijelölve ilyen irányu feladatkörök a központi és helyi szakositott szervezetek számára, a kantinok tevékenységével kizárólag a vállalatok vezetősége foglalkozott; márpedig a vállalatvezetőségnek természetszerüleg a termelési tevékenység a fő gondja.

A kantinok tevékenységének javitásáért és annak érdekében, hogy növekedjék a rájuk háruló szociális szerep, a Minisztertanács és a Szakszervezetek Általános Szövetségének Központi Tanácsa kidolgozta a kantin-éttermek tevékenységéről szóló törvénytervezetet.

A törvénytervezet kidolgozásánál szem előtt tartották a Román Kommunista Párt Központi Bizottsága Végrehajtó Bizottságának utmutatásait. Jelentős közvetlen támogatást nyujtott Nicolae Ceaușescu elvtárs, aki a vállalati dolgozók étkeztetési feltételeinek lényeges javitására törekedve, személyesen tárgyalt és tanácskozott ebben a kérdésben nagyvállalatok kádereivel, és irányitotta a kantin-éttermek uj szervezési és működési keretének a kidolgozását.

A hazánk politikai, gazdasági és társadalmi életét jellemző szocialista demokrácia szellemében a törvénytervezetet nyilvános vita alá bocsátották, hogy a vállalatok és intézmények dolgozói hozzájárulhassanak javitásához és végleges formába öntéséhez. A tervezet

(Folytatása a 4. oldalon)

A rétek, állattenyésztési és magtermesztő parcellák, valamint a községi fedeztető állomások megszervezéséről, ügykezeléséről- és használatáról szóló törvénytervezet ismertetése

— Előterjesztette Iosif Banc elvtárs, a Minisztertanács alelnöke —

A rétek, állattenyésztési és magtermesztő parcellák, valamint a községi fedeztető állomások megszervezéséről, ügykezeléséről és használatáról szóló törvénytervezet, amelyet megvitatás végett a Nagy Nemzetgyülés elé terjesztettünk, szervesen beilleszkedik abba az intézkedés-sorozatba, amelyet a párt vezetősége az utóbbi időszakban foganatositott a mezőgazdaság fejlesztéséért és korszerüsitéséért, a parasztság jövedelmének növeléséért.

A törvénytervezetben javasolt szabályozások objektiv szükségszerüségét, egyik fontos feltételét jelentik azoknak a nagy feladatoknak a megvalositásához, amelyeket az állattenyésztés fejlesztésének és az állati termékek termelése gyarapitásának országos programja jelölt ki a mezőgazdaság számára.

Az a 4,4 millió hektár természetes rét, amellyel országunk rendelkezik, fő forrása a magas tápértékü és alacsony önköltségü takarmány tömeg termelésének. A román mezőgazdaság e sajátos valóságából kiindulva, az állattenyésztés fejlesztésének és az állati termékek termelése gyarapitásának országos programja előirányozza, hogy 1975-ig a réteken el kell érni a 12—13 tonnányi zöldtömeg hektárátlagot, az utóbbi években elért körülbelül 5—5,5 tonnával szemben. A rétek termelésének ilyen szintü növelése szakaszos programon alapszik, s ennek keretében sor kerül olyan akciókra, amelyek előirányozzák csaknem 2 millió hektár termőképességének javitását szerves és mütrágyával 1975-ben, a talajeróziő leküzdését vizrajzi medencék szerinti komplexumokban, a bozótirtást, a tul nagy viztartalmu övezetek lecsapolását. Ezen kivül gondoskodás történik a legelők karbantartásáról és ésszerü kiaknázásáról.

Az ötéves tervben megjelölt program, valamint a kaszálók ésszerü kihasználására vonatkozó egész akció kivitelezése egyéb intézkedések mellett azt is szükségessé teszi, hogy ezen a téren olyan megfelelő törvénykezés létezzen, amely a mezőgazdaság jelenlegi fejlődési szakaszával összhangba rendezi a legelők és a kaszálók tulajdonosainak, valamint

(Folytatása a III. oldalon)

A nagy évforduló köszöntésére

ÜNNEPHEZ MÉLTÓ EREDMÉNYEK

A Vagongyárban

A négyhavi termelési terv teljesitését jelentették a Vagongyárból. A két nagy ünnep, a dolgozók nemzetközi szolidaritásának napja és pártunk félszázados évfordulója köszöntésére a sokezres munkaközösség megfeszitett erővel és nagy lelkesedéssel dolgozott. Igy sikerült legyőzni a mult év végén, ez év első két hónapjában felmerült nehézségeket és hiányosságokat. Az utóbbi két hónap nagy változásokat hozott a Vagongyárban: lényegesen meggyorsult a munka üteme, a váltások teljesitményei közelebb kerültek egymáshoz, javult a belső szállitás és kevesebb a nehézség az üzemosztályok együttmüködésében. Említést kell tenni a gyárral együttmüködő partnerek tevékenységének javulásáról is.

Márciusban a Vagongyár már tulteljesitette a havi tervet, és az első évnegyedi lemaradásból 112 konvencionális vagont törlesztett. Most, a nagy ünnep előestéjére a hazai vagongyártás fellegvárának lelkes közössége nemcsak teljesitette négyhavi tervét, hanem két személy- és hat tehervagonnal meg is haladta azt.

A Szerszámgépgyárban

Lapunkban már beszámoltunk arról, hogy a Szerszámgépgyár munkaközössége jelentősen tulteljesitette — mégpedig határidő előtt — a nagy évforduló tiszteletére tett felajánlásait. Ezzel kapcsolatban telefoninterjut készitettünk Marcea Nicolae elvtárssal, a Szerszámgepgyár mérnök-igazgatójával.

— Április 28-án, a négy hónap értékben számitott össztermelési tervét 101, az árutermelési tervet pedig ugyancsak értékben, 104 százalékban teljesitettük.

— Lapunkban már röviden beszámoltunk néhány, a sikereket elősegitő intézkedésről. Mi volt a sikerek legfőbb „titka"?

— Ugy vélem, elsősorban a jobb, átfogóbb szervezésben rejlik a „titok". A dekádok során szigoru következetességgel, rendszeresen elemeztük a termelési tevékenység helyzetét, mind a pártszervezetekben, mind pedig a müszaki-adminisztrativ vezetőség szintjén. És végül — de nem utolsó sorban — elsődleges tényező volt dolgozóink határtalan lelkesedése, az ünnepköszöntő verseny széles körü kibontakozása.

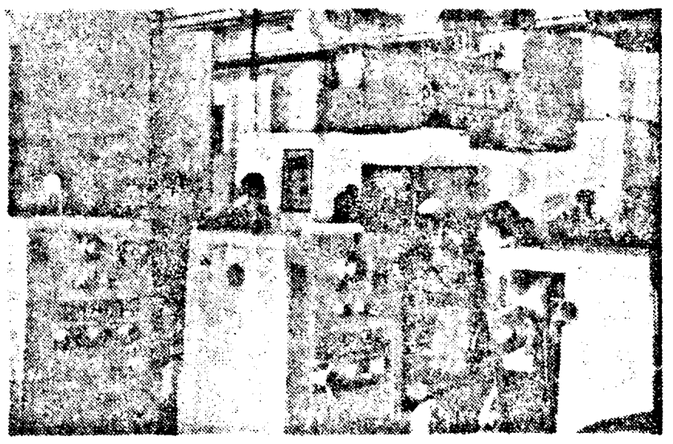
— Milyen további eredményekre számitanak a párt 50. évfordulója napjáig?

— Számitásaink szerint, a mindennapi feladatok teljesitése mellett, május 8-ig további 200 000 lejjel tetézzük megvalósitásainkat a globális termelési terv terén, az árutermelésnél pedig 500 000 lejjel. Azt is vállaltuk, hogy két komplex aggregátot készitünk el az önfelszerelési akció keretében, kisgépesitéssel. Nos, a két aggregátot már el is készitettük, és üzembe is helyeztük. A hátralévő időszakban, vállalásunkon felül, még egy aggregátot készitünk az önfelszerelési akció során.

— Mit tesznek az előbb emlitett terven és felajánláson felüli eredmények megvalósitása érdekében?

Az ésszerü, tudományos szervezés hatásaként az alap üzemosztályok előnyre tettek szert. Ez lehetővé teszi, hogy egyes exportra készülő esztergatipusok gyártását is hamarabb kezdjük meg, mint ahogyan terveztük. A továbbiak során következetesen folytatjuk az első négy hónapban alkalmazott szervező és irányitó módszert. Bizom abban, hogy ez továbbra is bevált, s meggyőződésem, hogy dolgozóink lelkes munkával ujabb sikereket érnek el.

Lejegyezte: SZABÓ JÁNOS



Szerszámgépgyári pillanatkép

Gyűlések május elseje tiszteletére

A Textilipari Kombinátban

Tegnap délután a Textilipari Kombinát UTA gyáregységének nagytermében számos munkás, technikus, mérnök és tisztviselő vett részt a május elseje köszöntésére rendezett ünnepi gyülésen. A dolgozók nemzetközi szolidaritásának napjáról Nicolae Constantin mérnök, az RKP Arad megyei bizottságának titkára emlékezett meg.

Az egészségügyi dolgozók

ünnepi gyülését tegnap délben tartották meg a Nagypoliklinika disztermében. Május elseje jelentőségét Fuciu Martian elvtárs, az RKP Arad municipiumi bizottságának első titkára, a varos polgármestere méltatta.

★

Hasonló gyülésekre került sor más aradi vállalatokban és intézményekben is.

A kukorica vetésének helyzete

Az ÁMV-kben

Megyénk állami mezőgazdasági vállalataiban 10 830 hektár területen termesztenek kukoricát ebben az esztendőben. Tegnap estig a tervszerüsitett területből 9 329 hektárt vetettek be Ez az összterület 86,1 százaléka.

ÉLENJÁRÓ ÁMV-k

Nagylaki ÁMV	100%
Ötvenesi ÁMV	100%
Angyalkuti ÁMV	100%
Mureș ÁMV	100%
Pécskai ÁMV	99%
Barackai ÁMV	62%
Kisjenői ÁMV	61%

A termelőszövetkezetekben

Megyénk termelőszövetkezeteiben a kukoricának 76 százalékát vetették el.

Husz gazdaságban, közöttük a szentannaiban, a komlósiban, a ságiban, az ujaradiban, a munáriban, a világosi Şirianában és a borosjenőiben befejezték a vetést.

ÉLENJÁRÓ MTSZ-EK

Pécskai Avintul	97%
Pécskai Steagul roșu	97%
Nagylaki Mureșul	96%
Angyalkuti	95%
Sadbeuti	94%

TÖRVÉNY
az alkalmazottak kantin-éttermeiről

A kantin-éttermek tevékenységének javitásáért, abból a célból, hogy megfelelő árakon jó minőségü és változatos készitményeket szolgaljanak fel az alkalmazottaknak, a nyugdijasoknak és a családtagoknak, **România Socialistă Köztársaság Nagy Nemzetgyülése** elfogadja a jelent törvényt:

I. FEJEZET
A kantin-éttermek létesítése, megszervezése és működése

1. SZAKASZ. — A kantin-éttermeket az állami szocialista szervezetek keresére és ezek mellett a városi, municipiumi vagy megyei néptanácsi végrehajtó bizottságok határozatával, a helyi szakszervezeti szervek konzultalásával letesitik és szervezik meg.

Kantin-éttermeket azokban az esetekben létesitenek és szerveznek, ha megfelelő az ilyen egységekben étkezők száma, hogy biztositsák a kantin-éttermek ételkészitési és felszolgálási kapacitasanak teljes kihasználását, valamint hatékony gazdasági alapokon való működésüket.

2. SZAKASZ. — A kantin-éttermek a helyi kereskedelmi szervezeteknek vannak alarendelve, gazdasági ügyvitellel rendelkeznek, tevékenységi nyilvántartást vezetnek és saját mérleget készitenek.

A megyei és a Bukarest municipiumi néptanácsi végrehajtó bizottságok elhatározhatjak, hogy bizonyos kantin-éttermek közvetlenül a kereskedelmi igazgatóságok alárendeltségébe tartozzanak; ilyen esetekben a kantin-éttermek jogi személyiséggel rendelkeznek.

3. SZAKASZ. — A jövőben épitendő kantin-éttermek helyiségeit a beruházási tervjogosult állami szocialista szervezetek valósitják meg a néptanácsi végrehajtó bizottságokkal együtt és ezeket az egységek belterületén kivül helyezik el.

4. SZAKASZ. — A meglévő kantinokat azok az egységek, amelyek mellett müködnek, a néptanácsi végrehajtó bizottságokkal együtt kantin-éttermekké szervezik át a jelen törvény előirásának megfelelően.

Azon egységek vezetőségének, amelyek mellett a meglévő kantinok működnek, intézkednie kell arról, hogy a kantinokat elválasszák az egység belterületétől és biztositsák a helyiségükbe való közvetlen bejutást kivülről, hogy más egységek alkalmazottai is étkezhessenek a kantin-éttermekben.

5. SZAKASZ. — A kantin-éttermek anyagi alapjának maradéktalan kihasználásáért és olyan többletnyereségek megvalósitásáért, amelyeket az ételek minőségének javitására és az ételek árának csökkentésére fordithatnak, a néptanácsi végrehajtó bizottságoknak intézkedniük kell, hogy a kantin-éttermek az ebéden kivül reggelit és vacsorát is felszolgáljanak, majd működési programuk után és ünnepnapokon kérésre, étteremként működjenek. Ezekhez az étkezésekhez diétás menüket is felszolgálhatnak.

A kantin-éttermek büféket, kioszkokat, és más mozgó egységeket szerveznek a vállalatok, gazdasági egységek és állami szocialista szervezetek belterületén az alkalmazottak kiszolgálására az ebédszünet idején. A kantin-éttermek védő táplálékokat is biztosithatnak a munkasoknak.

A kantin-éttermekben étkezhetnek az alkalmazottak családtagjai, kiküldetésben lévő alkalmazottak, nyugdijasok és családtagjaik, valamint más személyek is a kantin-étterem vezető bizottságának jóváhagyásával. Ugyszintén megszervezhetik a menük házhoz szállitását is, előfizetés vagy előzetes megrendelés alapján, valamint „gospodina" tipusu félkészitmények árusitását.

6. SZAKASZ — A szükséges anyagi alap letrehozásának mértékében a kantin-éttermekben bevezetik az önkiszolgálási rendszert.

Ebből a célból a Belkereskedelmi Minisztérium és azok a többi központi és helyi szervek, amelyeknek alárendeltségébe kereskedelmi berendezést előállító egységek tartoznak, intézkedni fognak a kantin-éttermek számára készülő önkiszolgáló berendezések, hütő- és hőszolgáltató felszerelések, gépesitő berendezések gyártásának fokozásáról.

7. SZAKASZ. — A jó működés biztositása érdekében a kantin-éttermek élén vezető bizottság áll, amelyben a következők vesznek részt: ama állami szocialista szervezet vezetőségének küldötte, amelynek az előfizetők alkalmazottai: a szakszervezet küldötte; a Kommunista Ifjusági Szövetség Szervezetének küldötte: a nőbizottság küldötte; az előfizető alkalmazottak képviselői, akiket ezek számuktól függően választanak; a kantin-étterem vezetője.

Abban az esetben, ha a kantin-éttermben több állami szocialista szervezet alkalmazottjai étkeznek, a kantin-étterem vezető bizottságában részt vehetnek ezen állami szocialista szervezeteknek az előző bekezdésben megállapitott küldöttei is.

A kantin-étterem vezető bizottságának tagjai megválasztják maguk közül a bizottság elnökét; a kantin-étterem vezetője nem lehet elnök.

8. SZAKASZ. — A kantin-étterem vezető bizottsága a következő feladatkörrel rendelkezik:

— határozatokat hoz a kantin-étterem tevékenységének fejlesztésével kapcsolatban és megállapitja a jó működés biztositásához szükséges intézkedéseket;

— a szükséghez mérten az állami szocialista szervezet vezetőségének beleegyezésével határoz a büfék, kioszkok, mozgó árusitó helyek létesitéséről ennek belterületén;

— intézkedik a fix menük és a készitmények minőségének szüntelen javitásról, a választékoknak az alkalmazottak igényei szerinti bővitéséről és ellenőrzi a higiéniai-egészségügyi szabályok betartását a kantin-étteremben;

— felügyel a kantin-étterem javainak hatékony használatára, vagyonának épségére és az árualappal való gazdálkodasra;

— jóváhagyja a kantin-étterem működési órarendjét, miután ezt megtanácskozza az illető állami szocialista szervezetek vezetőségével;

— megállapitja a kantin-étteremben felszolgálható fix menüket és többi készitményeket, beleértve a diétás menüket is, valamint ezek árát;

— időszakonként megvizsgálja és véleményezi a kantin-étterem vezetője által előterjesztett beszámolókat.

A kantin-étterem vezető bizottsága a bizottsági tagok egyszerü szavazattöbbségével hozza határozatait.

A kiantin-étterem vezető bizottsága és ennek tagjai felelnek az intézkedésekért és tevékenységért mind a néptanácsi végrehajtó bizottság előtt, mind az alkalmazottak, a vállalat vezetőségek és azon társadalmi szervezetek előtt, amelyeket képviselnek.

9. SZAKASZ. — A kantin-étterem vezetőjét a néptanács végrehajtó bizottsága nevezi ki, illetve menti fel a kantin-étterem vezető bizottságának jóváhagyásával. A kantin-étterem vezetője operativan vezeti annak egesz tevékenységét, konkrét intézkedéseket tesz a vezető bizottság határozatainak végrehajtása érdekében, vagyonilag kötelezettséget vállal és felel a gazdasági-pénzügyi tevékenységért a törvényes rendelkezéseknek megfelelően.

10. SZAKASZ. — Az állami szocialista szervezetek kollektiv vezető szervei figyelemmel kisérik az anyagi eszközökkel való gazdálkodás módjat, a fix menük és a többi készitmény minőségét és változatosságát, megteszik a hatáskörükbe eső javaslatokat vagy intézkedéseket ahhoz, hogy a kantin-éttermek tevékenysége megfelelő legyen, mindenben kielégitse az alkalmazottak igenyeit; e szervek időszakonként tájékoztatják az alkalmazottak közgyülését.

11. SZAKASZ. — Az állami szocialista szervezetekben működő szakszervezeti bizottságok, a városi, municipiumi és megyei szakszervezeti tanácsok irányitják és támogatják a kantin-éttermeket, rendszeresen ellenőrzik működésüket, idejében való ellátásukat a szükséges árukkal, azt, hogy változatos és jó minőségü fix menüket, valamint más készitményeket állitsanak elő az alkalmazottak igényeinek megfelelően és hozzáférhető áron, hogy tiszteletben tartsák a higiéniai-egészségügyi szabályokat, biztositsák a megfelelő kiszolgálást.

12. SZAKASZ. — A kantin-éttermek vezető bizottságai kötelesek operativ intézkedéseket foganatositani a néptanácsi végrehajtó bizottságok és az állami szocialista szervezeti kollektiv vezető szervek által kijelölt feladatok teljesitéséért, valamint az ellenőrzések nyomán a szakszervezeti szervek által javasolt teendők megvalósitásáért a kantin-éttermek általános tevékenységének javitása és az észlelt fogyatékosságok kiküszöbölése érdekében.

13. SZAKASZ. — A Belkereskedelmi Minisztérium és a néptanácsi végrehajtó bizottságok felelnek a kantin-éttermek ellátásáért és jó működéséért.

A kantin-éttermek ellátását a szükséges mezőgazdasági élelmiszerekkel a központi alapból biztositják, szabott állami áron, közvetlenül a nagykereskedelmi raktárakból vagy a helybeli szállitóktól, kereskedelmi árengedménnyel, a kiskereskedelem számára megállapitott kvóták szintjén.

Az árualap kiegészitése céljából a kantin-éttermek vásárolhatnak mezőgazdasági élelmiszereket, beleértve az élő állatokat is mezőgazdasági termelőszövetkezetektől, egyéni termelőktől és a szabad piacon vagy kiskereskedelmi üzletekből ugyanolyan feltételekkel, mint a közétkeztetési egységek.

A kantin-éttermek mellékgazdaságokat szervezhetnek, főként állat- és baromfi tenyészeteket, ahol ehhez megfelelő feltételek vannak, és biztositva van a takarmányozás.

14. SZAKASZ. — A szállitóeszközök ésszerü kihasználása és az operativ ellátás érdekében a néptanácsi végrehajtó bizottságok intézkedéseket tesznek arra, hogy a városokban, municipiumokban vagy Bukarest municipium kerületeiben lévő kantin-éttermek esetében az illető helység vagy kerület összes kantin-éttermeit szervezett módon, a kereskedelmi vállalatok és szervezetek keretében lássák el. A kantin-éttermek ellátását elsőbbségben kell részesiteni a többi közétkeztetési egységekkel szemben.

15. SZAKASZ. — A kantin-éttermek tevékenységének fokozott gazdasági hatékonysága érdekében, a néptanácsi végrehajtó bizottságoknak szervezési intézkedéseket kell foganatositaniuk, hogy a megfelelő anyagi alappal rendelkező egyes kantin-éttermek nagy konyhái az övezet mas kantin-éttermeit is ellassák különböző ételekkel, és félkész-ételekkel, és intézkedniük kell nagy mellékgazdaságok létesitéséről több kantin-étterem ellátása érdekében.

16. SZAKASZ. — A Belkereskedelmi Minisztérium és a Mezőgazdasági, Élelmiszeripari, Erdőgazdálkodási és Vizügyi Minisztérium biztositja a kantin-éttermek ütemes és jó minőségü termékekkel való ellátásához szükséges árualapot.

A Belkereskedelmi Minisztérium és a néptanácsi végrehajtó bizottságok intézkednek a kantin-éttermek személyzetének biztositásáról, felkészitéséről és kiképzéséről.

Az Egészségügyi Minisztérium szaksegélyt nyujt és ellenőrzi, hogy a kantin-éttermek megfelelő közegészségügyi körülmények között fejtsék ki tevékenységüket.

II. FEJEZET
A pénzellátás, a meghitelezés és a kiadás-fedezés

17. SZAKASZ. — A kantin-éttermek, a büfék és a mellettük működő többi egység bevételeit mentesitik a forgalmi adó alól.

A kantin-éttermek ugyszintén mentesülnek a birtokukban lévő épületek ingatlanadója alól.

18. SZAKASZ. — A kantin-éttermek folyószámlával rendelkeznek a bankban és az előfizetőktől kapott előlegekből, valamint 0,5 százalék kamatu bankhitelekből finanszirozzák magukat.

19. SZAKASZ. — A kantin-éttermek tevékenységét nem tervezik jövedelmezőnek. A büfék, kioszkok és más egységek tevékenységéből, valamint éttermi működésükből megvalósitott esetleges jövedelmeket az ételek javitására, az előfizetés alapján felszolgált fix menük árának csökkentesére és a gazdasági tevékenység fejlesztésére forditják.

20. SZAKASZ. — Az előfizetéses alapon felszolgált fix menükért, valamint az állami szocialista szervezetek belterületén lévő büfék és más egységek utján az alkalmazottaknak eladott többi készitményekért az állami szocialista szervezetek viselik: a vizzel, árammal, tüzelőanyaggal és a kantin-étterem ellátásához szükséges szállitásokkal kapcsolatos költségeket, az amortizációs költségeket, a házbért, az állóeszközök javitásának költségeit, valamint a leltárba vett tárgyak kopásával vagy kicserélésével kapcsolatos költségeket.

Ott, ahol megvannak a feltételek, az állami szocialista szervezetek a kantin-étteremnek használat céljából rendelkezésre bocsátják a müködéséhez szükséges helyiséget.

Abban az esetben, ha a kantin-étteremben több állami szocialista szervezet alkalmazottai étkeznek, a jelen szakaszban feltüntetett kiadásokat ezek havonta fizetik ki, az előfizetők számának és az étkezések számának arányában.

Azoknak a nyugdijasoknak az esetében, akiknek az őket nyugdijazó állami szocialista szervezetek kantin-éttermeiben előfizetéses alapon fix menüket szolgálnak fel, az 1. bekezdésben foglalt költségeket az illető szervezet fedezi.

21. SZAKASZ. — A gazdasági szervezetek, az alkalmazottak közgyülésének jóváhagyásával, kiutalhatnak — a prémiumok és nem központositott beruházások céljára rendelkezésükre fennmaradt nyereségekből — bizonyos összeget a kantin-étterem fejlesztésére és az alkalmazottaknak felszolgált ételek javitására.

Az előző bekezdésben foglalt összeg nagyságát az alkalmazottak közgyülése évente állapitja meg a gazdasági szervezet igazgató bizottságának tevékenységére vonatkozó beszámoló megvitatásakor.

Azok az állami gazdasági szervezetek, amelyeknek alkalmazottai a kantin-étteremben étkeznek, müszaki adminisztrativ alkalmazottai révén ugyanakkor segitséget adnak a kantin-étteremben szükséges nyilvántartások vezetéséhez, a leltárok elkészitéséhez és az áruk kiszámitásához; ezek az alkalmazottak felelnek az elvégzett munkak minőségéért.

22. SZAKASZ. — A helyi kereskedelmi szervezetek nem számithatnak fel semmilyen hányadot a hatáskörükbe tartozó kantin-étteremnek az adminisztrációs és vezetési költségek fejében.

23. SZAKASZ. — A kantin-étteremben előfizetéses alapon fix menüt fogyasztó saját alkalmazottak és nyugdijasok az ebéd árában megfizetik: az élelmiszerek árát, beszerzési áron számitva; a kantin-étterem személyzetének béralapját és más pénzbeli járandóságait, a társadalombiztositási hozzájárulást is beleértve; a kantin-éttermek rezsiköltségeit a 20. szakaszban foglaltak kivételével.

24. SZAKASZ. — Az árakat a kantin-étterem vezető bizottsága állapitja meg, az alábbiak szerint:

a) A saját alkalmazottaknak és nyugdijasoknak előfizetéses alapon reggel, délben és este felszolgált fix menük árát nyereségmentesen számitják ki, a 23. szakasz előirásainak megfelelően.

b) A kantin-étterem többi készitményeinek és termékeinek, valamint előfizetés nélküli fix menüinek ára az élelmiszerek beszerzési árából és az összes rezsiköltségekből tevődik össze, s ehhez hozzáadnak bizonyos nyereséget. Az igy kialakitott ár kisebb kell hogy legyen a harmadosztályu közétkeztetési kereskedelmi egységek által forgalomba hozott készitmények és termékek áránál.

A kenyér és az édesipari termékek ára megegyezik az érvényben lévő kiskereskedelmi árakkal.

A néptanácsi végrehajtó bizottságoknak és a kantin-éttermek vezető bizottságainak intézkedéseket kell foganatositaniuk, hogy az előfizetés alapjan felszolgált fix menük árát, valamint a többi készitmények árat az összes alkalmazotti kategóriák számára elérhető szinten állapitsák meg.

25. SZAKASZ. — A kantin-éttermek kiszolgálhatják azoknak a vállalatoknak a bölcsődéit, gyermekotthonait, beteggondozóit, szakmai iskolai bentlakásait, illetve tanoncait, amelyeknek alkalmazottai a kantin-étteremben étkeznek, a hatályban lévő rendelkezésekben előirt élelmezési feltételek mellett, elszámolva az illető vállalatokkal a felszolgált ételek teljes önköltségi árát nyereség nélkül.

26. SZAKASZ. — A kantin-éttermek személyzetét a hatályban lévő rendelkezéseknek megfelelően bérezik.

A kantin-éttermek személyzetének bérét a bevételekből fizetik.

27. SZAKASZ. — A kantin-éttermek és egységeik, gazdasági tevékenységét, az anyagi és pénzbeli értékek kezelését, valamint az illető egységekben az általános kereskedelmi szabályok betartását az ellenőrző és felügyelő szervek vizsgálják felül, a kereskedelmi egységekkel kapcsolatos hatáskörükre és feladatkörükre vonatkozó törvényes szabályozásának megfelelően.

III. FEJEZET
Zárórendelkezések

28. SZAKASZ. — Az olyan helységekben, ahol a lakosság ellátása az állami kereskedelmi egységek utján történik, a meglévő kantinok és az állami szocialista gatóságok alárendeltségébe, a használatukban lévő leltári tárgyak pedig ingyenesen átmennek ezek tulajdonába.

Ugyanakkor átadják a gazdasági-pénzügyi és a munka- és bérezési tervmutatókat is. A kantin-éttermek tevékenységében foglalkoztatott operativ, müszaki-adminisztrativ személyzetet szolgálati érdekből áthelyezik.

29. SZAKASZ. — A vállalatok alárendeltségében maradnak és a jelen törvény feltételei mellett folytatják tevékenységüket az állami mezőgazdasági vállalatok és mezőgazdasággépesitési vállalatok alkalmazottainak kantinjai, az épitő-szerelő munkatelepek és az erdőkitermelések mellett működő, valamint az elszigetelt helyeken lévő más kantinok.

Abban az esetben, ha a helyi körülmények lehetővé teszik, a néptanácsi végrehajtó bizottságok intézkedhetnek ezek átvételéről is.

30. SZAKASZ. — A jelen törvény rendelkezéseit nem alkalmazzák:

a) a Fegyveres Erők Minisztériuma, a Belügyminisztérium és az Állambiztonsági Tanács egységei személyzetének étkezdéire;

b) semmi féle iskolai étkezdére, beleértve a diákkantinokat is, valamint a kórházak, bölcsődék és a gyermekotthonok étkezdéire. Az illető egységek alkalmazottai étkezhetnek ezekben a kantinokban, s nem kötelező külön kantin-étterem létesitése és szervezése. Ilyen esetekben a fogyasztott készitményekert a jelen törvény feltételei szerint kell fizetni.

A jelen szakaszban feltüntetett kantinok megszervezése és működése az érdekelt központi szervek által kiadott és a jelen törvény előirásához alkalmazott utasitásoknak megfelelően történik.

31. SZAKASZ. — Javasoljuk a Fogyasztási Szövetkezetek Központi Szövetségének, a Kisipari Szövetkezetek Központi Szövetségének, a Mezőgazdasági Termelőszövetkezetek Országos Szövetségének és a többi társadalmi szervezetnek, intézkedjenek a jelen törvény előirásainak megfelelő alkalmazásáról.

32. SZAKASZ. — Javasoljuk a Fogyasztási Szövetkezetek Központi Szövetségének, intézkedjen az azon helységekben lévő kantinok átvételéről, amelyeknek a lakosságát saját rendszerének egységei látják el, s ezeket a kantinokat a jelen törvény előirásainak megfelelően szervezze meg. Ezekben az esetekben a kantinok leltári tárgyai azoknak a fogyasztási szövetkezeti szervezeteknek az ingyenes használatába mennek át, amelyeknek alárendeltségében a kantin-éttermek működnek majd.

Ugyszintén javasoljuk a Fogyasztási Szövetkezetek Központi Szövetségének, hogy a jelen törvény előirásainak megfelelően uj kantin-éttermeket szervezzen azokban a helységekben, amelyeknek lakosságát a saját rendszeréhez tartozó egységek utján látják el.

33. SZAKASZ. — A néptanácsi végrehajtó bizottságok és a Fogyasztási Szövetkezetek Központi Szövetsége az átvett kantin-éttermek eladási forgalmát a hatályban lévő szabályozásoknak megfelelően belefoglalják kiskereskedelmi eladási és készpénz-bevételi tervükbe.

34. SZAKASZ. — Az Állami Tervbizottság és a Pénzügyminisztérium felhatalmazást nyer arra, hogy a minisztériumok és a többi érdekelt központi és helyi szerv által felvett jegyzőkönyvek alapján, az 1971-re jóváhagyott terv- és költségvetési mutatók keretei között megfelelően módositsa a minisztériumok, a többi központi szerv, a megyei néptanácsok és a Bukarest municipiumi néptanács gazdasági, munka- és bérezési és pénzügyi tervmutatóit a jelen törvény előirásainak alkalmazásából származó kihatásoknak megfelelően.

35. SZAKASZ. — A kantin-éttermek sajátosságától és sokrétüségétől függően ezek vezető bizottsága kidolgozza a kantin-étterem megszervezési és működési szabályzatának tervezetét és jóváhagyás végett az alkalmazottak közgyülése elé terjeszti azt.

36. SZAKASZ. — A kantinok szervezési és működési szabályzatának jóváhagyásáról szóló 1375/1953. számu minisztertanacsi határozat, az utólagos módositásokkal, a kantini étkezési árakról szóló 56/1955. számu minisztertanácsi határozat, az egyes minisztertanácsi határozatok módositásáról és kiegészitéséről szóló 2579/1956. számu minisztertanácsi határozat 6. pontja, az étterem-kantinoknak a Bukarest municipiumi néptanács végrehajtó bizottsága általi létesitéséről és megszervezéséről szóló 727/1959. számu minisztertanácsi határozat, az alkalmazottak kantinjai költségeinek fedezéséről szóló 1273/1959. számu minisztertanácsi határozat, valamint a jelen törvénnyel ellentétes bármilyen más rendelkezés hatályát veszitik.

TÖRVÉNY
a mezőgazdasági termelőszövetkezetek tagjainak és az egyéni termelőknek a gazdaságai által megvalósitott jövedelmek adómentességben és adócsökkentésben részesitéséről

A mezőgazdasági termelőszövetkezetek tagjai és az egyéni termelők személyi gazdaságainak ösztönzése céljából, annak érdekében, hogy minél nagyobb számu állatot tartsanak és növeljék a nemzetgazdaságnak szükséges mezőgazdasági árutermelést, továbbá a mezőgazdasági tevékenységekből származó jövedelmekkel birók állami családi pótlékban valo részesitésére vonatkozó korlátozás megszüntetése érdekében,

România Socialistă Köztársaság Nagy Nemzetgyülése elfogadja a jelen törvényt.

1. SZAKASZ. — Adómentességben részesülnek a mezőgazdasági termelőszövetkezetek tagjainak, egyéni mezőgazdasági termelőknek, valamint az állami egységeken és mezőgazdasági termelőszövetkezeteken kivül más fizikai és jogi személyeknek személyi gazdaságai, amelyek földmüvelésből és állattenyésztésből származó, megadóztatható évi jövedelmei nem haladják meg az 500 lejt.

2. SZAKASZ. — Az 500 lejt meghaladó, mezőgazdasági forrásokból származó évi jövedelmeknek az 1968. december 27-én megjelent 61. számu, a mezőgazdasági tevékenységekből származó jövedelmek megadóztatására vonatkozó törvény 8. szakaszában megjelölt adókvotái az alábbiak szerint csökkennek, illetve átszámitásra kerülnek:

Adó alá eső évi jövedelem lejben	Adókvoták
500 lejig	adómentes
501— 800 lejig	30 lej + 7% az 500 lejen felüli összegért
801— 1000 lejig	51 lej + 10% a 800 lejen „ „
1001— 1500 lejig	71 lej + 13% az 1000 lejen „ „
1501— 2500 lejig	136 lej + 17% az 1500 lejen „ „
2501— 3500 lejig	306 lej + 21% a 2500 lejen „ „
3501— 5000 lejig	516 lej + 24% a 3500 lejen „ „
5001—10000 lejig	876 lej + 27% az 5000 lejen „ „
10001—15000 lejig	2226 lej + 30% a 10000 lejen „ „
15001—20000 lejig	3726 lej + 33% a 15000 lejen „ „
20001—30000 lejig	5376 lej + 36% a 20000 lejen „ „
30000 lejen felül	8976 lej + 40% a 30000 lejen „ „

Amennyiben az adó kivetése folytán valamely olyan gazdaság jövedelme, amely 500 lejt meghaladó, megadoztatható évi jövedelmet realizál, az adó alá nem eső minimum alá csökkenne, az adót olyan mértékben szállitják le, hogy kifizetése után a gazdaságnak maradó jövedelem ne legyen kisebb 500 lejnél.

3. SZAKASZ. — A mezőgazdasági termelőszövetkezetek tagjai személyi gazdaságainak az állattenyésztésből származó jövedelmei nem esnek adó alá.

Nem esnek adó alá az egyéni mezőgazdasági termelők, valamint az állami mezőgazdasági egységekben és mezőgazdasági termelőszövetkezeteken kivül más fizikai vagy jogi személyek gazdaságai által, állattenyésztésből realizált jövedelmei, ha 5 szarvasmarhánál, 20 juhnál és kecskénél és 10 sertésnél nem tartanak többet.

Az egyéni mezőgazdasági termelők és az állami egységekben és mezőgazdasági termelőszövetkezeteken kivül más fizikai vagy jogi személyek gazdaságai, ha 10 szarvasmarhánál kevesebbet, 200 juhnál, kecskénél kevesebbet, illetve korlátlan számu sertést tartanak, az előző bekezdésben megjelölt szinteket meghaladó állatlétszámra vonatkozó jövedelmi normák alapján esnek megadóztatás alá.

4. SZAKASZ. — A hektáronként és állatlétszám szerint megszabott, adó ala eső jövedelmi normákat, amelyek alapján a municipiumokban és városokban lévő gazdaságok adókötelezettségét kiszámitják, az illető települések gazdasági adottságaitól függően 30 százalékig terjedően fel lehet emelni, illetve le lehet szállitani: ugyanez vonatkozik a községekre és a falvakra is. A felemelést, illetve leszállitást a megyei néptanácsi végrehajtó bizottságok, illetve a Bukarest municipiumi néptanács végrehajtó bizottsága végzi.

5. SZAKASZ. — Az egyéni mezőgazdasági termelők és más fizikai személyek szarvasmarha-, illetve juhtenyésztő gazdaságait, a 10 szarvasmarhán felüli, illetve a 200 juhon és kecskén felüli állatokért a tényleges nettó jövedelem alapján adóztatják meg, amennyiben a tényleges nettójövedelem egy állatra számitva legalább 50 százalékkal nagyobb az azokban a helységekben alkalmazott jövedelmi normáknál, amelyekben a szóban forgó gazdaságok működnek.

6. SZAKASZ. — A jelen törvény előirányzatai szerint megállapitott és az állattenyésztésből realizált, adó alá eső jövedelmekre vonatkozó adó 25 százalékkal csökken.

7. SZAKASZ. — Az olvan mezőgazdasági termelőszövetkezeti tagok, egyéni mezőgazdasági termelők és más fizikai személyek személyi gazdaságai, akik eróziónak kitett, s ilyenként a helyi mezőgazdasági szervek által megállapitott területekre telepitett gyümölcsösökből nyernek jövedelmet, e forrásokért a jövedelmi normák alapján fizetnek adót, függetlenül attól, hogy mekkora a realizált jövedelmek összege és milven kiterjedésü a tulaidonukban lévő gyümölcsös.

8. SZAKASZ. — Nem esnek adó alá a lakosságnak az erdei gyümölcsök, gombák, spontán flórából származó gyógynövények és más, a természetből gyüjtött termékek állami vagy szövetkezeti felvásárló egységek utján történt értékesitéséből származó jövedelmei.

9. SZAKASZ. — Az állami gyermekpótlékot megadják az alkalmazottaknak és a törvény szerint jogosult többi személynek, függetlenül a mezőgazdasági tevékenységből származó jövedelmek szintjétől.

10. SZAKASZ. — A jelen törvény 1—7. szakaszában foglalt és a mezőgazdasági tevékenységekből származó jövedelem megadóztatására vonatkozó rendelkezéseket az 1971. évi adókivetéstől kezdődően alkalmazzák, a 8. és 9. szakaszban megjelölt, és a lakosságnak az erdei gyümölcsök, gombák, spontán flórából származó gyógynövények és más, a természetből gyüjtött termékek állami vagy szövetkezeti felvásárló egységek utján történt értékesitéséből származó jövedelmekre vonatkozó adó 25 százalékkal csökken.

11. SZAKASZ. — Az 1971. évi helyi költségvetéseket a jelen törvény előirányzatainak megfelelően módositják, az ebből származó pénzügyi különbségeket pedig a Minisztertanács rendelkezésére álló költségvetési tartalékalapból fedezik.

12. SZAKASZ. — A jelen törvény rendelkezései módositják az 1968. december 27-én megjelent 61. számu törvénynek a mezőgazdasági tevékenységekből származó jövedelmek megadóztatására vonatkozó előirányzatait, valamint az 1960. augusztus 6-án megjelent 285. számu törvényerejü rendeletnek az állami családi pótlék megadására vonatkozó előirányzatait.

TÖRVÉNY

a rétek, az állattenyésztési és magtermesztő parcellák, valamint a községi fedeztető állomások megszervezéséről, ügykezeléséről és használatáról

I. FEJEZET

Általános rendelkezések

1. SZAKASZ. — A jelen törvény értelmében réteknek tekintendők a természetes vagy bevetett, füves növényzettel boritott mezőgazdasági területek, amelyeket legeltetésre vagy kaszálók céljaira használnak.

2. SZAKASZ. — A jelen törvényben meghatározott szervezési, ügykezelési és használati szabályok a következő javakra vonatkoznak:

a) a községek, városok és municipiumok közvetlen kezelésében, vagy a mezőgazdasági termelőszövetkezetek használatában lévő, állami tulajdont képező községi legelők;

b) a hegyvidéki állami tartalékot képező legelők, amelyeket kezelés végett községi, városi vagy municipiumi néptanácsok végrehajtó bizottságainak osztanak ki;

c) az állami mezőgazdasági vállalatok, vagy más állami gazdasági szervezetek közvetlen kezelésében lévő, állami tulajdont képező rétek;

d) a mezőgazdasági termelőszövetkezetek, valamint más közületi szervezetek tulajdonában lévő rétek;

e) a fizikai személyek tulajdonában lévő rétek;

f) a rétek javításához szükséges magvak előállítására szolgáló magtermesztő parcellák és a természetes fedeztető állomások apaállatainak takarmányellátására szánt községi állattenyésztési parcellák.

II. FEJEZET

A rétek, állattenyésztési és magtermesztő parcellák ügykezelése

3. SZAKASZ. — A rétek kizárólag legelőknek, kaszálóknak vagy takarmánytermesztésre használhatók fel, a legalább 3—5 évre kidolgozott szervezési és javitási tervekben, valamint az évi legelőfelhasználási tervezetekben szereplő előirások szigoru tiszteletben tartásával.

4. SZAKASZ. — A községi legelőket, a községeknek juttatott állami tartalékot képező legelőket és az állattenyésztési parcellákat a községi, városi és municipiumi néptanácsok végrehajtó bizottságai kezelik. Felhasználásuk az állattenyésztők véleményezésével történik.

5. SZAKASZ. — A község vagy egymással szomszédos községek egyéni és szövetkezeti állattenyésztői legeltetési egyesületeket alakithatnak a legelők karbantartása, javitása és felhasználása céljából, valamint az ésszerü legeltetés alkalmazására az egyesületnek átadott községi legelőkön.

A néptanácsok végrehajtó bizottságai a legeltetési egyesületekkel együtt felelnek a legeltetési dijak beszedéséért és a legelők javitási munkálatainak elvégzéséért, valamint ésszerü használatáért, erre a célra forditva a legeltetési dijakból és más forrásokból származó bevételeket, valamint az állattenyésztők munkahozzájárulását.

A fogyasztási szövetkezetek vagy a mezőgazdasági termelőszövetkezetek támogatásával az állattenyésztők szövetkezeti esztenákat szervezhetnek, amelyeknek céljaira szükség esetén legelőterületeket vehetnek igénybe az ésszerü legeltetéshez és az elért állati termékek jobb értékesitéséhez szükséges feltételek megteremtésére.

6. SZAKASZ. — A mezőgazdasági termelőszövetkezetek tulajdonában lévő és a határidő nélkül használatukba adott állami tulajdonban lévő réteket az illető szövetkezetek vezető tanácsai kezelik, s ezek felelnek a karbantartási, javitási és az ésszerü felhasználáshoz szükséges összes munkálatok saját eszközeikkel történő elvégzéséért.

A néptanácsok végrehajtó bizottságai ellenőrzik, hogyan használják fel a mezőgazdasági termelőszövetkezetek a természetes legelőket és alkalmazzák a legelő-szervezési-, javitási és felhasználási tervekben meghatározott intézkedéseket.

7. SZAKASZ. — Az állami mezőgazdasági vállalatok és más állami egységek közvetlen kezelésében lévő rétek ügyeit az illető egységek igazgató tanácsai intézik.

A néptanácsok végrehajtó bizottságai ellenőrizni fogják, hogy az állami mezőgazdasági vállalatok és a többi állami gazdasági szervezetek hogyan használják a kezelésükben lévő réteket és miként alkalmazzák a feljavitásukra szolgáló intézkedéseket.

III. FEJEZET

A legelők, az állattenyésztési és magtermesztő parcellák felhasználása, gondozása és javítása

8. SZAKASZ. — Állatokat legeltethetnek a községi legelőkön és a községi, városi és municipiumi néptanácsok végrehajtó bizottságának kezelésébe adott állami tartalékokat képező legelőkön: a mezőgazdasági termelőszövetkezetek, a szövetkezeti tagok, a szövetkezeti esztenák és a községi lakosok, akik nem rendelkeznek saját legelőkkel állataik legeltetéséhez.

9. SZAKASZ. — A mezőgazdasági termelőszövetkezetek legelőin a köztulajdonban lévő és a szövetkezeti tagok állatai legeltethetők, valamint a községi lakosság más gazdaságainak állatai is, a mezőgazdasági termelőszövetkezetek igazgató tanácsának engedélyével.

10. SZAKASZ. — A községek, városok és municipiumok kezelésében lévő fölös legelőket a megyei néptanácsok végrehajtó bizottsági legeltetési célokra a jelentős állatállománnyal rendelkező mezőgazdasági egységek és más községbeli állattenyésztők rendelkezésére bocsátják, ha nincs elegendő legelőterületük.

A mezőgazdasági termelőszövetkezetek a szövetkezeti vezető tanács által meghatározott fölös legelőket bejelentik a szövetkezetközi tanácsnak, hogy ezeket az ugyanezen szövetkezetközi szervezethez tartozó és legelőkben hiányt szenvedő többi mezőgazdasági termelőszövetkezetek használják.

A szövetkezetközi tanácsok rendelkezésére álló fölös legelőterületek elosztását a megyei néptanácsok végrehajtó bizottsági végzik.

11. SZAKASZ. — A sikvidéki és dombvidéki megyei néptanácsok végrehajtó bizottságai a Mezőgazdasági, Élelmiszeripari, Erdőgazdálkodási és Vizügyi Minisztérium és az illető megyék néptanácsai végrehajtó bizottságaival együtt megállapitott évi programjának megfelelően biztositani tartoznak a nagy hegyvidéki juhnyájak kosaraztatási feltételeit.

12. SZAKASZ. — A legelők kiutalása a haszonélvezőknek több évre történik.

A havasi legelőknek az állami mezőgazdasági egységek számára történő kiutalásánál figyelembe kell venni minden évben az illető övezetben legeltetendő állatállományt és a legelő normális megterhelését a mezőgazdasági termelőszövetkezetek és mas állattenyésztők által.

A néptanácsok végrehajtó bizottságai a legeltetési egyesületekkel és a legelőkhöz juttatott szocialista egységekkel együtt megteszik az intézkedéseket a havasi legelők feljavitására és az ésszerü legeltetés megszervezésére, biztositva az összes állattenyesztők állatainak zöldtakarmány-szükségletét.

13. SZAKASZ. — A feltört legelők az első években csak egyéves takarmánynövényekkel vethetők be, majd évelő füvekkel kell ujrabevetni, ezeket bevetett rétekként szerepeltetve az összes földnyilvántartási munkákban.

14. SZAKASZ. — Mindazok számára, akik rétekkel rendelkeznek, kötelező az alábbi technikai teendők:

— a legelőtisztogatás és a terep egyengetése;

— a káros bozótok és cserjések irtása;

— megtermékenyites mütrágyával és istállótrágyával;

— erózióelleni lecsapolási és öntözési munkálatok elvégzése;

— az állatcsoportonkénti ésszerü szakaszos legeltetés alkalmazása és az állatok legeltetése kizárólag a hivatalos szervek által meghatározott időben és feltételek között.

— itatók, legelői menedékhelyek, elkülönitő keritések és bekötő utak épitése, illetve karbantartása.

15. SZAKASZ. — A községi legelők gondozására, javitására és ésszerü felhasználására szolgáló évi terveket és a legelőjavitási munkálatok végrehajtási tervezeteit a mezőgazdasági szakértői szervek készitik el és a községi, városi és municipiumi néptanácsok hagyják jóvá; a mezőgazdasági termelőszövetkezetek legelőire vonatkozó gondozási, javitási és felhasználási évi terveket a szakértői szervek támogatásával dolgozzák ki és a mezőgazdasági termelőszövetkezetek vezető tanácsai hagyják jóvá.

Mindazok, akik rétekkel rendelkeznek, kötelesek pontosan elvégezni a tervekben előirt munkálatokat.

IV. FEJEZET

Bevételek és kiadások

16. SZAKASZ. — A néptanácsok végrehajtó bizottságai által kezelt rétek bevételi forrásai:

— az összes haszonélvezők által fizetett törvényes legeltetési dijak;

— a bevetett és takarmánytermesztésre használt rétek hozamának értékesitéséből származó dijak;

— a rétek faállományának kitermeléséből vagy tisztogatásából származó faanyag értékesitéséből befolyó összegek;

— más alkalmi bevételek.

A néptanácsok által kezelt legelőkre forditott kiadásokat a bevételekhez lehet méretezni. Kivételes esetekben a nagykiterjedésü és alacsony hozamu legelőterületekkel rendelkező községek, amelyekben a legelőkön komplex javitási munkálatok folynak, a beszedett dijak, a faanyagértékesités és más legelői jövedelmek összegénél nagyobb kiadásokat eszközölhetnek, s ezeket az állami költségvetésben évente meghatározott előirások mértékében a költségvetésből fedezhetik.

A legelők feljavitására és karbantartására szolgáló minél nagyobb szabásu munkálatok érdekében minden egyes állattenyésztő köteles a legeltetésre befogadott állatok arányában a községi, városi és municipiumi néptanácsi végrehajtó bizottságok által meghatározott munkanapot végezni.

Azok az állattenyésztők, akik igazolt okokból nem végezhetik el a meghatározott munkamennyiséget, ennek ellenértékét pénzben megfizethetik a községi, városi és municipiumi néptanácsi végrehajtó bizottságok által megállapitott dijszabás alapján.

17. SZAKASZ. — A községi legelők legeltetési dijait a természetes vagy bevetett réteket kezelő községi, városi és municipiumi néptanácsi végrehajtó bizottságok határozzák meg a képviselők, a legeltetési egyesületek és az állattenyésztők véleményezése alapján, a legelő minőségének és termelékenységének megfelelően az egész legeltetési idényre érvényes alábbi határok között:

	— lej állatonként —	
	minimum	maximum
— szarvasmarha és ló	40	60
— 1—2 éves növendékállat és csikó	20	30
— egy éven aluli növendékállat és csikó	10	20
— egy éven felüli juh és kecske	10	20
— hat hónapon felüli sertés	20	25
— egy éven aluli juh és kecske	5	7
— hat hónapon aluli sertés	5	7

Az exportra leszerződtetett és leszállitott növendékállatok és juhok után az állattenyésztők mentesülnek a legeltetési dijaktól.

A bevetett (mesterséges réteken) 25—35 százalékkal magasabbak a legeltetési dijak a néptanácsi végrehajtó bizottságok által a természetes rétekre megszabott dijaknál.

18. SZAKASZ. — Az érvényben lévő törvényes rendelkezések értelmében a legeltetésre felhasználható erdőterületeket az erdészeti felügyelőségek határozzák meg és a megyei néptanácsok végrehajtó bizottságai osztják szét legeltetési célokra.

Az erdei legeltetésért az állattenyésztők a következő legeltetési dijat fizetik az erdei legeltetés egész időszakára:

	— lej állatonként —
— Két éven felüli szarvasmarha	20
— Két éven aluli növendékállat	10
— Juh	5

19. SZAKASZ. — Azok az állattenyésztők, akik gazdaságuk szükségleteinek céljaira takarmánynövényeket gyüjtenek be a néptanácsi végrehajtó bizottságok kezelésében lévő természetes kaszálókról, legelőkről és legelőkből felszántott területekről, a következő dijakat fizetik:

	— lej hektáronként —
— Természetes kaszálók	300—600
— Természetes legelők	100—300
— Lucerna és lóhere az első évben	
— védőnövényekkel	375
— védőnövények nélkül	150
— Régi lucerna és lóhere	
— első kaszálás	450
— második és harmadik kaszálás	375
— Évelő növények	525

Az állattenyésztők hektáronként évi 300 lej használati dijat fizetnek a feltört legelők szántóterületeiért, amelyeken takarmánynövényeket — zöldtakarmányt és szénát — termesztenek.

20. SZAKASZ. — A mezőgazdasági termelőszövetkezetek és állami mezőgazdasági vállalatok réteinek feljavitásához, karbantartásához és ésszerü felhasználásához szükséges alapokat a következő forrásokból biztositják:

a) a mezőgazdasági termelőszövetkezetek a termelési és beruházási alapból, a tagoktól és a legeltetésre feljogositott más állattenyésztőktől beszedett legeltetési dijakból, a legelőkről származó más bevételekből (faanyagok, takarmánymagvak stb. értékesitése) és hosszu lejáratu állami hitelekből;

b) az állami mezőgazdasági egységek az egységek termelési és beruházási alapjaiból.

Az állami mezőgazdaság egységek és a mezőgazdasági termelőszövetkezetek legalább a legeltetési dijaknak megfelelő összeget kell hogy forditsanak a rétek feljavitására, karbantartására és felhasználására.

21. SZAKASZ. — A réteket közvetlenül kezelő egységek, valamint a bankegységek kötelesek külön nyilvántartást vezetni a rétek feljavitási és kihasználási akcióinak pénzellátására szánt termelési és beruházási alapokról, beleértve a kölcsönként felvett alapokat is és külön kezelni ezeket az alapokat.

22. SZAKASZ. — Az állam mütrágya és a legelők bevetéséhez és felülvetéséhez szükséges magvak kiutalásával, védőövezetek létesitéséhez szükséges ültetőanyagok és megfelelő müszaki támogatás nyujtásával segiti elő a legelő-feljavitási akciót.

A magvak biztositásához a néptanácsi végrehajtó bizottságok szakegységeik révén magtermesztő parcellákat, valamint mintalegelőket szerveznek, amelyeken alkalmazzák a nagy terméshozam eléréséhez szükséges összes intézkedéseket.

23. SZAKASZ. — A réteken végzett közérdekü talajerózióelleni küzdési, lecsapolási és öntözési munkálatokat, beleértve az állami egységek kezelésében lévő réteken végzett komplex talajjavitó munkálatokat is, a Mezőgazdasági, Élelmiszeripari, Erdőgazdálkodási és Vizügyi Minisztérium által jóváhagyott központi beruházási alapokból hajtják végre.

Ugyancsak a Mezőgazdasági, Élelmiszeripari, Erdőgazdálkodási és Vizügyi Minisztérium által jóváhagyott központi beruházási alapokból finanszirozzák a zöldtakarmány-vizteleniti és szemcsésitő állomások, gépek és berendezések beszerzését, a legelői épitkezéseket és más központi beruházási jellegü rétfeljavitó munkálatokat, amelyeket a néptanácsok által kezelt réteken végeznek.

V. FEJEZET

Különleges rendelkezések

24. SZAKASZ. — Az állattenyésztők csak szerződés megkötése alapján és az ebben előirt legeltetési dij kifizetése után vehetik igénybe a legelőket.

Azok az állattenyésztők, akik az előző években nem tartották be a legeltetési engedélyekből származó kötelezettségeiket, nem használhatják a legelőket, amig nem teljesitik kötelezettségeiket.

25. SZAKASZ. — A rétek és a rajta lévő javak őrzéséről azok a szervezetek gondoskodnak, amelyek közvetlenül kezelik, használják vagy birtokolják ezeket.

A legelőkön és kaszálókon, a magtermesztő parcellákon vagy bevetett réteken talált állatok gazdáit, akik nem kötöttek legeltetési szerződéseket, kötelesek megtéríteni az okozott károkat és megfizetni a községi, városi és municipiumi néptanácsi végrehajtó bizottságok által meghatározandó birságot.

26. SZAKASZ. — Az erdei növényzettel benőtt területeket, amelyeket a törvény értelmében természetes legelőknek és kaszálóknak szántak, rétekké változtatják át az erdészeti szervek által elkészitett átalakitási tanulmány és a mezőgazdasági szervek által elkészitett rétfeljavitási és -felhasználási terv alapján.

Az e területekről származó faanyagra az erdőkitermelési szabályok érvényesek, a jövedelmeket pedig a természetes legelők és kaszálók feljavitási munkálataira forditják.

27. SZAKASZ. — A nagyhozamu, a normális vágási kort el nem ért erdei növényzettel fedett legelőtagokat vagy azokat, amelyek nem használhatók fel legeltetésre a talajviszonyok és lejtők miatt, elcserélhetők a törvényben előirt feltételek között megfelelő, legeltetésre alkalmas erdőterülettel.

Azok a rétterületek, amelyeket indokolatlanul beillesztettek az erdőmüvelési tervekbe, de amelyekről okmányok alapján vagy a használattal bebizonyosodott, hogy állami mezőgazdasági egységekhez, mezőgazdasági termelőszövetkezetekhez, illetve községekhez, városokhoz vagy municipiumokhoz tartoztak, kivehetők az erdőmüvelési tervekből a mezőgazdasági, élelmiszeripari, erdőgazdálkodási és vizugyi miniszter rendelete alapján, a megyei néptanácsi végrehajtó bizottságok javaslatára, s átadhatók regi gazdáiknak retként való feljavitás és felhasználás céljából.

Az előző bekezdésben feltüntetett területek kivonása az erdőállományból dokumentáció alapján történik; ezt a megyei néptanácsi végrehajtó bizottságok és a Mezőgazdasági, Élelmiszeripari, Erdőgazdálkodási és Vizügyi Minisztérium megbizottaiból összeállitott bizottságok készitik el.

Tilos a nagy gazdasági értékü erdei növényzettel boritott területek kivonása az erdőállományból.

A Mezőgazdasági, Élelmiszeripari, Erdőgazdálkodási és Vizügyi Minisztérium a megyei néptanácsi végrehajtó bizottságokkal együtt a jelen törvény megjelenésétől számitott legfeljebb két éven belül befejezi e természetes rétek leltározását és elkülönitését az erdőállománytól.

28. SZAKASZ. — A rétek rendeltetésének megváltoztatása más felhasználás céljaira csak jól megindokolt esetekben történhetik a megyei néptanácsi végrehajtó bizottságok javaslatára és a Mezőgazdasági, Élelmiszeripari, Erdőgazdálkodási és Vizügyi Minisztérium jóváhagyása alapjan, megpedig más használatu területekből történő kompenzálással, hogy a természetes rétek összterülete ne csökkenjen.

29. SZAKASZ. — A rétek felhasználóit, akik nem végzik el a 14. szakaszban előirt munkálatokat, a mezőgazdasági termelés és munka megszervezéséről szóló 4/1970. számu, a Hivatalos Közlöny 1970. julius 10-i, 79. számának első részében megjelent törvény 25. szakasza alapján büntetik meg.

30. SZAKASZ. — A legelők feljavitására és kiaknázására vonatkozó intézkedések nem teljesitése esetén, vagy a mezőgazdasági termelőszövetkezetek közgyüléseinek kérésére, az ezek használatába adott legelők visszavehetők a néptanácsi végrehajtó bizottságok kezelésébe.

31. SZAKASZ. — A községi, városi és municipiumi néptanácsok végrehajtó bizottsági természetes fedeztető állomásokat szerveznek a mesterséges megtermékenyitési akció körzetén kivül fekvő területeken, hogy megfelelő faj-apaállatokkal lássák el az egyéni gazdaságok és a többi állattenyésztők tulajdonában lévő összes állatfajokat.

A Mezőgazdasági, Élelmiszeripari, Erdőgazdálkodási és Vizügyi Minisztérium támogatja a néptanácsok végrehajtó bizottságait a fedeztető állomások faj-apaállatokkal való ellátásában és szakértői szervei utján müszaki támogatást nyujt ezeknek az állomásoknak a karbantartásához és felhasználásához.

A fedeztetési dijakat a községi, városi és municipiumi néptanácsok végrehajtó bizottsági állapitják meg.

32. SZAKASZ. — A községi, városi és municipiumi néptanácsok 1971. évi költségvetéseit megfelelőképpen módositják a jelen törvény alkalmazásából fakadó szükségleteknek megfelelően az erre az évre meghatározott költségvetési előirányzatok keretében.

33. SZAKASZ. — A jelen törvény közzétételének időpontjában hatályát veszti a 303/1955. számu törvényerejü rendelet a legelők, állattenyésztési parcellák és községi fedeztető állomások megszervezéséről, kezeléséről és felhasználásáról, a 922/1963. számu miniszter tantácsi határozat 7. szakaszának 3. bekezdésében foglalt előirás a legeltetési dijak alóli mentesitésről, valamint bármely más ellentétes rendelkezés.

Iosif Banc elvtárs előterjesztése

(Folytatás az I. oldalról)

az állattenyésztőknek a jogait és kötelezettségeit.

Hazánkban, ahol az állattenyésztés jórészt a rétek kihasználásán alapult, az ilyen vonatkozásu törvényhozásnak régi hagyományai vannak, a legelők és a kaszálók jogi helyzetét különböző törvények rendezték az adott korszakok feltételeinek és sajátosságainak megfelelően. A rétek jogi helyzetét eddig az 1955. évi 303-as számu törvényerejü rendelet szabályozta, ennek előirányzatai azonban már tulhaladottak, nem felelnek meg a mezőgazdasági termelés jelenlegi és távlati megszervezése támasztotta követelményeknek. Éppen ezért minőségi módositás vált szükségessé a rétek kihasználásának javitásával kapcsolatos problémák megoldásában. A módositást magában foglaló tervezetet, amelyet megvitatás és jóváhagyás végett a Nagy Nemzetgyülés elé terjesztettünk, átfogó elemzés és számos mezőgazdasági szervvel, termelő egységgel és állattenyésztővel folytatott tanácskozás alapján dolgoztuk ki.

A tervezetben előirányzott számos szabályozás közül csak a legfontosabbakkal kivánok foglalkozni. Elsősorban a természetes legelők ügyintézésével kapcsolatos decentralizálást emlitem meg, azt, hogy ez a hatáskör most a községi, városi és municipiumi néptanácsokra hárul, tehát közelebb kerül az állattenyésztőkhöz, akik a réteket használják. A törvénytervezet ugyanakkor lehetővé teszi, hogy egy község vagy több szomszédos község állattenyésztői legeltetési társulásokban tömörüljenek, s igy közösen gondoskodjanak a rétek kihasználásáról és karbantartásáról, az ésszerü legeltetés megszervezéséről. Az ilyen értelmü előirányzatok szerves részét képezik azoknak a sokrétü intézkedéseknek, amelyeket az utóbbi években pártunk és államunk vezetősége léptetett életbe a helyi egységek és szervek hatáskörének és felelősségének növeléséért, valamint azért, hogy tág teret biztositson a dolgozók alkotó kezdeményezésének, a társadalmi ügyintézésben való részvételüknek.

A törvénytervezet a községi, városi és municipiumi néptanácsok végrehajtó bizottságainak hatáskörébe utalja a legeltetési dijak megállapitásának jogát az összes állatfajtákat illetően, de ugyanakkor megszabja e dijak felső és alsó határát is. Hangsulyozni akarom, hogy e dijak alacsonyabbak az eddigieknél. A tervezet ugyanakkor biztonságot ad az állattenyésztőknek a dijak összege tekintetében, s abban, hogy ezeket csak ujabb törvénnyel lehet majd módositani.

A törvénytervezet számos előirányzata a kötelező müszaki szabályokkal, valamint a szervezési és javitasi tervben és a rétkarbantartási és kihasználási évi tervben foglalt olyan intézkedésekkel foglalkozik, amelyeket szigoruan tiszteletben kell tartaniuk a kaszálók és a természetes legelők tulajdonosainak.

A legeltetési dijakból származó jövedelmek, valamint a legelőkről elért más jövedelmek kizárólag a rétek javitási, karbantartási és kiaknázási munkálatainak végrehajtását szolgálják. Ezekhez hozzájönnek még bizonyos összegek, amelyeket a mezőgazdasági termelőszövetkezetek és az állami mezőgazdasági vállalatok beruházási terveiben irányoznak elő évente; ugyanakkor az összes állattenyésztők, a legeltetett állatok számának megfelelően bizonyos munkavolument végeznek. Ennek a természetes kötelezettségnek régi hagyományai vannak országunkban, s ezt a törvénytervezet is előirja. A törvénytervezet leszögezi azt az elvet, hogy a legelőt használó közösségnek hozzá kell járulnia a javitási és karbantartási munkához, s előirányozza, hogy a községeknek, illetve az állattenyésztőknek az erőfeszitéseit az állam vetőmagvakkal, mütrágyával, müszaki segélynyujtással, hosszu lejáratu hitelekkel támogatja, valamint költségvetési alapokkal, komplexumokban végzendő javitó munkákhoz.

A törvénytervezet előirásainak egy része szabályozza az erdei legeltetést és az erdőállomány elhatárolását a természetes rétektől. Az erdei legeltetéssel kapcsolatosan a törvénytervezet kimondja, hogy az ezt a célt szolgáló erdős területeket az erdészeti szervek fogják kijelölni, mig ezek felosztását egységek és állattenyésztők szerint a megyei néptanácsok végrehajtó bizottságai végzik. Ugy véljük, hogy helyes ez az előirás, amely szabályozza az erdőállomány zöldtömeg-potenciáljának felhasználását, s ugyanakkor szavatolja az erdő és a rét, — e két jelentős természeti kincs — megvédését.

Az előirásoknak ugyanez a csoportja szabályozza az erdősitett rétek faanyagának kitermelési feltételeit, egyes mezőgazdasági és erdészeti területek megváltoztatását a földalap ésszerübb kihasználása érdekében, valamint azoknak a réteknek a visszaadását legeltetési célokra, amelyek tévesen szerepelnek az erdőgazdálkodási üzemtervekben.

A törvénytervezet ugyanakkor feladatként állitja a Mezőgazdasági, Élelmiszeripari, Erdőgazdálkodási és Vizügyi Minisztérium elé, hogy segitse a néptanácsokat a községi fedeztető állomások fajtenyészállatokkal való ellátásában és nyujtson megfelelő müszaki segitséget ehhez.

Csak a leglényegesebb rendelkezéseit ismertettük a rétek, állattenyésztési és magtermesztő parcellák, valamint a községi fedeztető állomások megszervezéséről, ügykezeléséről és használatáról szóló törvénytervezetnek. A törvénytervezetet megvitatásra a Nagy Nemzetgyülés jelenlegi ülésszaka elé terjesztjük a mezőgazdaság és parasztságunk szempontjából nagyjelentőségü más szabályozó rendelkezésekkel együtt, amelyeket legutóbbi ülésén megvizsgált és jóváhagyott az RKP KB Végrehajtó Bizottsága.

Hangsulyozni kivánom, hogy ezeknek az intézkedéseknek az előkészitéséhez és a törvénytervezet kidolgozásához jelentős támogatást nyujtott pártunk és államunk vezetősége, személyesen Nicolae Ceauşescu elvtárs, a párt főtitkára, az Államtanács elnöke, aki ez alkalommal is tanujelét adta annak, hogy állandóan messzemenően gondoskodik mezőgazdaságunk fejlesztéséről.

Szilárd meggyőződésem, hogy az általános helyeslésre talált törvénytervezetnek a Nagy Nemzetgyülés általi elfogadásával ujabb jelentős lépést teszünk azoknak a feladatoknak a megvalósitása felé, amelyek ebben az ötéves tervben mezőgazdaságunk előtt állnak.

TÖRVÉNY

az ipari, a mezőgazdasági termék- feldolgozási, építkezési és szolgáltatási tevékenység megszervezéséről és fejlesztéséről a néptanácsokhoz, a mezőgazdasági, kisipari és fogyasztási szövetkezetekhez tartozó egységekben

A falusi és városi helységekben lévő munkaerő teljesebb és egész evi foglalkoztatása, a helyi nyersanyag és segédanyagforrások hasznositása és az ez uton a lakosság és a szocialista egységek szüntelenül növekvő szükségleteinek nagyobb mértékben való kielégitése céljából egyes termékekkel és szolgáltatásokkal, továbbá az export növelése érdekében,

Románia Szocialista Köztársaság Nagy Nemzetgyülése elfogadja a jelen törvényt.

1. SZAKASZ. — A néptanácsok a hozzájuk tartozó egységek, a mezőgazdasági termelőszövetkezetek, a kisipari és fogyasztási szövetkezetek a falusi és varosi helységekben ipari, mezőgazdasági termek-feldolgozási, épitkezési és szolgáltatási tevékenységeket szervezhetnek és fejleszthetnek, amelyeket a jelen törvény gazdasági termelési és szolgáltatási tevékenységeknek nevez.

Azok a gazdasági, termelési és szolgáltatási tevékenységek szervezendők meg és fejlesztendők, amelyek elősegitik a falusi és városi helységekben lévő munkaerő felhasználását, valamint a helyi nyersanyag és segédanyag erőforrások hasznositását, olyan termékek vagy szolgáltatások létrehozását, amelyeknek biztositva van belföldi vagy exportra való értékesitése, s amennyiben az elért jövedelemmel visszanyerik a termelési költségeket és nyereséget biztositanak.

2. SZAKASZ. — A jelen törvény 1. szakaszában előirt és 1971. január 1 utan létesitett uj gazdasági tevékenységekért a gazdasági és költségvetési egységek a megmunkálástól számitott két éven át a következő pénzügyi jellegü könnyitésekben részesülnek:

a) a néptanácsi végrehajtó bizottságok és a hozzájuk tartozó egységek mentesülnek az áruforgalmi adó fizetése alol;

b) a mezőgazdasági termelőszövetkezetek mentesülnek az ado alól azokért a bevételekért, amelyeket nem mezőgazdasági jellegü tevékenységekből származó termékek értékesitéséből érnek el;

c) a kisipari és fogyasztási szövetkezetek mentesülnek az áruforgalmi adó és a jövedelmi adó alól.

A jelen szakaszban foglalt pénzügyi könnyitések elnyerése érdekében az ujonnan létesitett gazdasági termelési és szolgáltatási tevékenységeket be kell jegyezni a helyi pénzügyi szerveknél.

3. SZAKASZ. — A néptanácsi végrehajtó bizottságok és a hozzájuk tartozó egységek, a mezőgazdasági termelőszövetkezetek, a kisipari és fogyasztási szövetkezetek abban az esetben részesülnek a második szakaszban foglalt pénzügyi könnyitésekben, ha a meglévő gazdasági tevékenységek fejlesztéséből legalább 50 százalékkal nagyobb volumenü árutermelést, vagy szolgáltatást érnek el, mint amennyit az előző évben elértek.

A pénzügyi könnyitéseket két évre nyujtják az egész tulszárnyalásért.

4. SZAKASZ. — A meglévő gazdasági termelési és szolgáltatási tevékenységből, valamint a néptanácsok által falusi környezetben ujonnan létesitett tevékenységekből származó nyereségek megmaradnak ezek rendelkezésére, miután levonták a törvénynek megfelelően a személyzet érdekelté tételére járó összegeket. A létesülő alapokat felhasználják a gazdasági termelési és szolgáltatási tevékenységek fejlesztésére a községekben ,valamint gazdálkodási és szociális-kulturalis akciók céljára.

A megyei és a Bukarest municipiumi néptanácsi végrehajtó bizottságok 20 százalékig terjedő hányadot átvehetnek azokból a nyereségekből ,amelyeket a községi néptanácsok által szervezett gazdasági termelési és szolgáltatási tevékenységből realizálnak, amikor ezek a tevékenységek nagyobb fejlődést értek el. Ezek az összegek gazdasági tevékenységek létesitésére vagy fejlesztésére, valamint gazdálkodási és szociális-kulturális akciókra használhatók fel a megye más községeiben.

5. SZAKASZ. — Azokat az alapokat, amelyek a mezőgazdasági, kisipari és fogyasztási szövetkezeti egységeknek a gazdasági termelési és szolgáltatási tevékenységek létesitéséhez és fejlesztéséhez szükségesek saját pénzügyi eszközöből vagy a hatályos törvényes szabályozásoknak megfelelően nyujtott bankhitelekből kell biztositani.

A megyei és a Bukarest municipiumi néptanácsi végrehajtó bizottságok a községi gazdasági termelési és szolgáltatási tevékenységek létesitéséhez és fejlesztéséhez szükséges alapokat azokból a terven felüli nyereségekből biztositják, amelyeket a köztársasági érdekü állami vállalatok és gazdasági szervezetek fizetnek be a helyi költségvetésre, valamint a rendelkezésükre álló költségvetési tartalékalapból.

A községi néptanácsi végrehajtó bizottságok ugyanerre a célra felhasználhatják azokat a saját jövedelmekből elért bevételeket, amelyeket a községek költségvetésében tervezett összegeken felül valósitanak meg, valamint a falusi környezetben lévő épületek adójából szarmazó összegeket.

6. SZAKASZ. — A bankok felhatalmazast kapnak arra, hogy közvetlen hitelt nyujtsanak azoknak a községi néptanácsi végrehajtó bizottságoknak, amelyek falusi környezetben gazdasági termelési és szolgáltatási tevékenységeket létesitenek és fejlesztenek, mégpedig a kisgépesitési munkálatok és más termelő jellegü munkálatok meghitelezésének feltételei között. A folyamatban lévő termelési és szolgáltatási tevékenységhez évi 3 százalékos kamattal nyujtanak hitelt a községi néptanácsi végrehajtó bizottságoknak.

7. SZAKASZ. — A bankok külön számlákat nyitnak a községi néptanácsok, a mezőgazdasági termelőszövetkezetek és a fogyasztási szövetkezetek által szervezett termelési és szolgáltatási gazdasági tevékenységekkel kapcsolatos bevételek és kifizetések nyilvántartására, ezen egységek kérésére.

8. SZAKASZ. — A mezőgazdasági termelőszövetkezetek ipari, mezőgazdasági termék-feldolgozási, épitkezési és szolgáltatási tevékenységeiben végzett munkát havonta kell javadalmazni az elért jövedelmeket a fizetésekre vonatkozó szabályoknak megfelelően kell megadózni

9. SZAKASZ. — A néptanácsi végrehajtó bizottságokhoz tartozó egységekben kivitelezett és a községi gazdasági termelési és szolgáltatási tevékenységek tárgyát képező termékek és szolgáltatások árát és dijszabását ugyanezek a szervek állapitják meg a megrendelőkkel közös megegyezésben, alapul véve az előkalkulált termelési költségeket, egy 10 százalékig terjedő nyereséget, valamint a törvényesen megállapitott adót. Azokra a termékekre és szolgáltatásokra, amelyeknek a központi állami szervek által megállapitott egységes áraik és dijszabásaik vannak, ezek az árak és dijszabások alkalmazandók.

A megyei néptanácsi végrehajtó bizottságok és a Bukarest municipiumi néptanács végrehajtó bizottsága az alárendelt egységeik által realizált kisebb jelentőségü termékek és szolgáltatások árának, illetve dijszabásának meghatározását átruházhatják alárendelt egységeikre.

A kisipari szövetkezeti és a fogyasztási szövetkezeti szervezetek a gazdasági termelési és szolgáltatási tevékenységükből származó termékek és szolgáltatások árát, illetve dijszabását az érvényben lévő törvényes szabályozások szerint állapitják meg.

A mezőgazdasági termelőszövetkezetek a Mezőgazdasági Termelőszövetkezetek Országos Szövetsége által kiadott normativák alapján és az Állami Árbizottság hozzájárulásával a megrendelővel történt megállapodás alapján állapithatják meg az árakat és a dijszabásokat.

10. SZAKASZ. — A községi néptanácsok végrehajtó bizottságai, a mezőgazdasági termelőszövetkezetek, a kisipari és fogyasztási szövetkezetek a falvakon karbantartási, javitási és épitési munkálatokat végezhetnek állami egységeknek, szövetkezeti egységeknek és a lakosságnak, függetlenül a munkálatok értékétől.

A mezőgazdasági termelőszövetkezetek, a kisipari és a fogyasztási szövetkezetek korlátlanul végezhetnek ilyen munkákat városokban a szövetkezeti egységek és a lakosság számára az állami szervezeteknek pedig olyan munkálatokat, amelyeknél egy-egy objektum munkadija 200 000 lejig terjed. A községi néptanácsok végrehajtó bizottságai városokban felső értékhatár nélkül végezhetnek ilyen munkákat.

A szocialista szervezeteknek végzett munkálatoknál be kell tartani az érvényben lévő törvényes rendelkezésekben megszabott fogyasztási normákat.

Kőmives Antal képviselő felszólalása

A törvénytervezet a mezőgazdasági termelőszövetkezeti tagok gazdaságai és az egyéni termelők gazdaságai jövedelmeinek adómentesitésben és adócsökkentésben részesitéséről hozzátartozik pártunknak ahhoz az általános törekvéséhez, hogy szilárdan érvényesitse a szocialista rendszerünkre jellemző szocialista igazság és méltányosság elveit.

A felszólaló ismertette a pécskai mezőgazdasági termelőszövetkezet jelentős sikereit, amelyek kihatottak a szövetkezeti tagok életszinvonalára és a község arculatára, majd igy folytatta:

Az állam utján értékesitett mezőgazdasági termékmennyiség növekedéséhez, s egyidejüleg a szövetkezeti tagok jövedelmének gyarapodásához jelentősen hozzájárult az a munka is, amelyet a tagok egyéni gazdaságukban végeztek. Az eredményekről szólva meg kell emlitenem azonban, hogy még jelentős lehetőségek kinálkoznak e tekintetben. Pécska község háztáji gazdaságaiban, például, a szarvasmarhák száma 1970-ben 14 százalékkal csökkent 1968-hoz viszonyitva, a sertések száma pedig 23 százalékkal. Azt hiszem ez a helyzet annak is tulajdonitható, hogy nem használjuk fel eléggé az illető háztáji gazdaságban kinálkozó lehetőségeket, nem tesszük eléggé érdekeltté a parasztságot az állattenyésztésben, és hogy viszonylag nagy adót szednek az ilyen tevékenységből realizált jövedelem után.

A törvény alkalmazásával kapcsolatos előzetes számitásból kitünik, hogy a Pécska községi szövetkezeti tagok több mint 5300 gazdasága évi mintegy 170 000 lejes többletjövedelemre tesz szert. Éppen ezért ugy vélem, hogy a törvénytervezet rendelkezései az állattenyésztés ösztönzését megkönnyitve, az állomány növekedéséhez fognak vezetni, biztositva egyben a parasztság egyéni érdekeinek harmonikus egybefonódását társadalmunk általános érdekeivel.

A ma megvitatott törvénytervezetet tanulmányozva arra gondoltam, hogy a mezőgazdasági szövetkezetek a megfelelő anyagi körülmények megteremtésével segithetik elő és kell is hogy elősegitsék ennek alkalmazását. Arra gondolok például, hogy a szövetkezeti tagok felhasználhatnak egyes, nyáron felszabaduló területeket, amelyeken őszig takarmányt termeszthetnek. Ugyanakkor nagyobb gondot kell forditanunk arra, hgy a szövetkezeti tagok eredményesebben felhasználják egyéni parcellájukat takarmánytermesztésre és hogy támogatást kell nyujtanunk nekik jóminőségü magvak, müszaki segitség, sőt mütrágya formájában is.

Mint ismeretes, a szövetkezeti tagok jelentős mennyiségü melléktermeket kapnak az állatok etetésére. Azt hiszem, hogy a jövőben gondot kell forditanunk a feldolgozási kapacitások fejlesztésére e termékek jobb hasznositása céljából.

Ugyanakkor ugy vélem, hogy az állami szerveknek felül kell vizsgálniuk a szerződéskötés módozatait, bátrabban kell cselekedniük, hogy leegyszerüsitsék az egyéni termelők és a szerződő szervek közötti kapcsolatokat, kiküszöbölve a „közvetitőket", akik késedelmet és más bajokat okoznak a termelők takarmánnyal való ellátásában. Arra is kell gondolnunk, hogy megjavitsuk a lakosság gazdaságaiban is az állatorvosi gondozást.

Meggyőződésem, hogy a jelen törvény rendelkezéseit lelkesedéssel fogják fogadni a szövetkezeti tagok, az egész parasztság, azok, akik megbiztak engem, hogy képviseljem őket ezen a magas fórumon, s hozzá fognak járulni a nemzetgazdaság erősödéséhez, az állati termelés további gyarapitásához, a parasztság jövedelmének növekedéséhez.

A Scinteia ma reggeli számát olvasva tudomást szereztem az RKP Központi Bizottsága Végrehajtó Bizottságának határozatáról, a mezőgazdasági termelőszövetkezetek tagjai életkörülményeinek javitására vonatkozó egyes intézkedésekről. Megragadom ezt az alkalmat, hogy kinyilvánitsam megelégedésemet és köszönetemet azért, hogy a pártvezetőség, Nicolae Ceauşescu elvtárs személyesen gondot fordit a parasztság életszinvonalának emelésére. A pécskai szövetkezeti tagok ezt azzal fogják viszonozni, hogy odaadással dolgoznak majd a termelési terv teljesitéséért és tulszárnyalásáért, szövetkezetünk gazdasági-szervezeti fejlődéséért.

Florea Dumitrescu elvtárs előterjesztése

(Folytatás az 1. oldalról)

és az egyéni termelők több mint 4 485 000 gazdasága, amelyek 1970-ben adót fizettek.

Az emlitett mentesitéseken és csökkentéseken kivül a törvénytervezet ettől az évtől kezdve előirányozza, hogy a szövetkezeti tagok egyéni gazdaságukban nevelt állataikból származó jövedelme ne essen adó alá. Ennek célja az állatállomány növelésének ösztönzése. Nem adózzák meg azoknak az egyéni termelőknek a jövedelmét sem, akiknek gazdaságukban nem több mint 5 szarvasmarhájuk, 20 juhuk és kecskéjük, valamint 10 sertésük van. A törvénytervezet más adócsökkentéseket is előirányoz azoknak a lakosoknak a gazdasága számára, akiknek nagyobb számu állatuk és gyümölcsös kertjük van, valamint a városok környékén lévő mezőgazdasági zónákban lévő gazdaságok számára. Az erdei gyümölcsök, a spontán termő gyógynövények és más hasonló termények nagyobb foku hasznositása érdekében a törvénytervezet teljes adómentességet irányoz elő azoknak a lakosoknak, akik ilyen terményeket adnak el a szocialista egységeknek.

A törvénytervezet egyszersmind előirányozza, hogy a jövőben az egyéni gazdasággal rendelkező alkalmazottaknak a családi pótlékot és más segélyeket a mezőgazdasági tevékenységből származó jövedelem mennyiségétől függetlenül folyósitsák, amennyiben fennállnak a segélyjogosultság többi törvényes feltételei.

A törvénytervezet előirányzatainak alkalmazásával a parasztgazdaságok mezőgazdasági jövedelem utáni adója mintegy 85 százalékkal csökken, az állattenyésztésből származó jövedelem adója pedig gyakorlatilag megszünik.

A tervezetben előirányzott intézkedések alkalmazása révén a parasztság az idén mintegy 370 millió lej többletjövedelemre tesz szert. Ezeknek a jövedelmeknek megfelelően, a szocialista kereskedelem egységei és a szolgáltatási egységek a jövőben nagyobb mennyiségü árut és több szolgáltatást biztositanak a falusi lakosságnak, hozzájárulva a dolgozók szükségleteinek jobb kielégitéséhez.

Az ipari, mezőgazdasági termékfeldolgozási, épitkezési és szolgáltatási tevékenység megszervezéséről és fejlesztéséről szóló törvénytervezet célja a gazdasági tevékenység országos bővitése, községi ipar létrehozása a lakosság életkörülményeinek javitása érdekében.

A termelési és szolgáltatási tevékenység létesitésére és fejlesztésére irányuló akciót megkönnyiti, hogy — mint ismeretes — számos helységben jelentős természeti erőforrások állnak rendelkezésre, hazánk községeiben és falvaiban sokan értenek a népmüvészethez, hiven őrzik a népmüvészeti hagyományokat, s tehetségükkel valóban müvészi értékü termékeket tudnak előállitani. Ezeknek a tartalékoknak a kiaknázásával, népünk hozzáértésének, tehetségének és szorgalmának hasznositásával számos olyan milliárd lejeket érő termékeket állithatunk elő, amelyeket mind a belső, mind a külföldi piacon szivesen fogadnak: iparmüvészeti cikkeket, kerámiát, népi motivumu szőtteseket és varrottasokat, szőnyegeket stb.

A lakosság életszinvonalának emelkedése folytán a községekben és a városokon egyre több az épitkezés, s ez megköveteli a helyi épitőanyag-termelés fokozott fejlesztését, több téglára, mészre, cserépre, kőre van szükség mind helyi, mind országos viszonylatban. Ugyanakkor az eddig nem teljes mértékben hasznositott állati eredetü és ipari termékek, melléktermékek és selejtek összegyüjtésével és feldolgozásával számos olyan termék állitható elő, amelyből, főleg a parasztság ujabb jövedelmekhez juthat.

Mindez több kezdeményezést, gazdálkodási szellemet követel a néptanácsoktól, a mezőgazdasági termelőszövetkezetektől, a kisipari és a fogyasztási szövetkezetektől, valamint határozottabb intézkedéseket a termelési és szolgáltatási gazdasági tevékenységek létesitésére és fejlesztésére az összes helységekben. Az állam számottevő pénzügyi előnyök nyujtásával támogatja majd ezt a fontos akciót. Igy előirányozzuk, hogy az 1971. január 1 után létesitett uj tevékenységekért az illető egységek a létesitéstől számitott két éven át adómentességben részesülnek, s a szóban forgó összegek jövedelemként rendelkezésükre állnak. Következésképpen az ilyen tevékenységekért a néptanácsok végrehajtó bizottságainak egységei mentesülnek a forgalmi adó fizetése alól, a mezőgazdasági termelőszövetkezetek mentesülnek a nem mezőgazdasági jellegü tevékenységekből származó termékek eladásából elért bevételek utáni adó fizetése alól, a kisipari és a fogyasztási szövetkezetek pedig mentesülnek a forgalmi adó és a jövedelemadó fizetése alól. Hasonló előnyökben részesülnek a meglévő tevékenységek is, függetlenül létesitésük időpontjától, ha fejlesztésük révén legalább 50 százalékkal nagyobb árutermelési vagy szolgáltatási volument realizálnak, mint az előző évben.

Ugyanakkor előirányozzák, hogy a mezőgazdasági termelőszövetkezetek által szervezett ilyen tevékenységekből elért jövedelmek, munkajavadalmazásként havonta adózzanak, méghpedig a fizetésből származó jövedelmekre előirt normák szerint; ez az intézkedés hozzájárul ahhoz, hogy nagyobb számu mezőgazdasági szövetkezetben fejlődjenek a termelési és szolgáltatási gazdasági tevékenységek.

A községi néptanácsok gazdasági tevékenységének ösztönzése és fejlesztése céljából a törvénytervezet előirányozza, hogy a realizált nyereségek maradjanak a községek rendelkezésére, s azokat használják fel az illető tevékenységek bővitésére, valamint községgazdálkodási és szociális-kulturális akciókra.

Ugyanakkor előirányozzák a termelési és szolgáltatási gazdasági tevékenységek létesitéséhez és fejlesztéséhez szükséges alapok biztositásának módozatát, valamint egyszerübb ár- s dijszabásmegállapitási normákat az e tevékenység tárgyát képező termékek és szolgáltatások tekintetében.

A törvénytervezet nagyobb lehetőségeket is biztosit a szövetkezeti egységeknek, hogy városon és falun egyaránt végezzenek karbantartási, javitási és épitési munkákat eme egységek számára, a lakosság, valamint az állami egységek számára.

A törvénytervezetben foglalt intézkedések alkalmazásával el kell érnünk a reális szükségleteknek megfelelő termelést, biztositanunk kell az eladást a belső piacon vagy kivitel révén, s azt, hogy ez a termelés rentábilis legyen. Ez nagyobb felelősségekkel jár és megköveteli, hogy a helyi állami szervek és a szövetkezeti szervek fokozott figyelmet forditsanak a szocialista törvényesség szigoru tiszteletben tartására az anyagi és pénzalapokkal való gazdálkodásban, a rendelkezésükre álló eszközök eredményes felhasználásában.

Meggyőződésünk, hogy a két törvénytervezetben javasolt intézkedések elfogadása hozzájárul ahhoz, hogy a parasztgazdaságok nagyobb mennyiségü növényi és állati terméket érjenek el, hogy széles körü gazdasági tevékenység fejlődjék ki az összes helységekben; ennek nyomán növekszik az anyagi javak termelése, gyarapodik a nemzeti vagyon, szüntelenül emelkedik a lakosság életszinvonala.

Nicolae Bozdog elvtárs előterjesztése

(Folytatás az 1. oldalról)

tet több mint 15 ezer gyülésen vitatták meg több mint egy millió ember részvételével. A gyüléseken 3000-nél több javaslat és észrevétel hangzott el, s ez nagyban hozzájárult a tervezet javitásához és véglegesitéséhez. Az alkalmazottak valamennyi kategóriája egyöntetü hálával fogadta, hogy a párt- és államvezetőség szüntelen gondot fordit a dolgozók szociális problémáinak gyakorlati megoldására, köztük a kantinokra.

A törvénytervezetben előirányzott intézkedések célja az alkalmazottak és a nyugdijasok kiszolgálásának javitása és a kantinok kantin-éttermekké alakitásával a gazdasági hatékonyság biztositása. A kantin-éttermek a néptanácsok alárendeltségébe kerülnek, s irányitásukról a néptanácsok szakositott kereskedelmi szervei fognak gondoskodni. Azokban a helységekben, ahol a lakosság ellátása nem az állami kereskedelem utján történik, javasolták, hogy a kantin-éttermeket a fogyasztási szövetkezetek egységei vegyék át. Uj kantinokat a szocialista egységek kérésére létesitenek a szakszervezeti szervek beleegyezésével és a néptanácsi végrehajtó bizottság jóváhagyásával.

Az állami szocialista szervezetek továbbra is biztositják a kantin-éttermek számára szükséges helyiségeket és más anyagi eszközöket, s ugyancsak e szervezetek viselik a rezsi-költség nagy részét is. A kantin-éttermekben az ügyintézést az alkalmazottak, a szakszervezet, az ifjusági és nőszervezet képviselőiből, valamint a bérlő vállalat vezetőségének képviselőiből álló bizottság látja el. E bizottságok széles hatáskörrel rendelkeznek az egység vezetését és gazdálkodását illetően. A kantin-éttermek ellátásáért a működéséért a Belkereskedelmi Minisztérium és a néptanácsok végrehajtó bizottságai felelnek szakigazgatóságaik utján.

A kantin-éttermek ellátása mezőgazdasági-élelmiszeripari termékekkel a központi alapból történik, szabott állami áron a nagybani kereskedelmi lerakatokból, vagy a helyi szállitóktól. A kantin-éttermek e vonatkozásban elsőbbségnek örvendenek más egységekkel szemben, s ugyanakkor azokban az arengedményekben részesülnek, amelyek a kiskereskedelem számára érvényesek. Az árualap kiegészitése végett a kantin-éttermeknek joguk van közvetlenül is megvásárolni a mezőgazdasági-élelmiszeripari cikkeket, mellék-gazdaságokat létesithetnek, elsősorban állat- és baromfitenyésztő telepeket a közétkeztetési egységek számára megállapitott feltételek szerint.

A kantin-éttermekben étkezhetnek az alkalmazottak, a nyugdijasok, a családtagok, a kiküldetésben lévő alkalmazottak, valamint más személyek, ha az egység kapacitása ezt lehetővé teszi. Az állami szocialista szervezetek alkalmazottainak bérlet alapján biztositott fix-menük árát, akárcsak eddig, a beszerzési árból, valamint az üzemeltetési kiadás egy részéből állapitják meg, anélkül, hogy nyereséget számitanának fel. Az illető vállalat nyugdijasai ugyanolyan áron jutnak bérlethez, mint az alkalmazottak.

A törvénytervezet előirányzatai szerint a kantin-éttermek nem fizetnek forgalmi adót, s esetleges nyereségüket valamint mellékgazdaságaikból származó nyereségeiket nem fizetik be a költségvetés javára. A nyereséget a fix-menük minőségének javitására, árának csökkentésére, illetve az egység müszaki-anyagi alapjának fejlesztésére forditják.

A kantin-éttermek tevékenységének jó menetében fontos szerepet töltenek majd be az állami szocialista szervezetekben működő szakszervezeti bizottságok a városi, municipiumi és megyei szakszervezeti tanácsok, amelyek irányitani, támogatni és rendszeresen ellenőrizni fogják a kantin-éttermek működését, idejében való ellátásukat minden szükséges áruval. Ugyanakkor a gazdasági vállalatok kollektiv vezető szervei figyelemmel kisérik a kantin-éttermek rendelkezésére bocsátott anyagi eszközökkel való gazdálkodást, az alkalmazottaiknak felszolgált menük minőségét és választékát, s intézkedéseket tesznek, hogy a kantin-éttermek hatékony alapon folytassák tevékenységüket az alkalmazottak szükségleteinek maradéktalan kielégitése céljából.

A Belkereskedelmi Minisztériumra és a néptanácsok végrehajtó bizottságaira fontos feladat hárul ezeknek az egységeknek egész tevékenységével kapcsolatban, valamint a termelő és felszolgáló személyzet biztositásában és képzésében.

Véleményünk szerint a törvénytervezetben javasolt intézkedések alkalmazása kedvező kihatással lesz és hozzá fog járulni a dolgozók szükségleteinek teljesebb kielégitéséhez.

A Nagy Nemzetgyülés ülésszakának munkálatai

(Folytatás az 1. oldalról)

rescu, az Argeş megyei néptanacs első alelnöke.

A szakaszonkénti vita keretében több képviselő javaslatot tett a törvénytervezet javitására.

A Nagy Nemzetgyülés a jóváhagyott módositó inditványokkal elfogadta **a Törvényt az ipari, a mezőgazdasági termék-feldolgozási, épitkezési és szolgáltatási tevékenység megszervezéséről és fejlesztéséről a néptanácsokhoz, a mezőgazdasági, kisipari és fogyasztási szövetkezetekhez tartozó egységekben.**

A délutáni ülésen a következő napirendi pont keretében **Iosif Banc** képviselő, a Miniszterianács alelnöke, mezőgazdasági, élelmiszeripari, erdőgazdálkodási és vizügyi miniszter előterjesztette a rétek, az állattenyésztési és magtermesztő parcellák, valamint a községi fedeztető állomások megszervezéséről, ügykezeléséről és használatáról szóló törvénytervezet ismertetését.

A Nagy Nemzetgyülés állandó bizottságainak erről a törvénytervezetről szóló jelentését **Dumitru Coliu** képviselő, a mezőgazdasági és erdőgazdálkodási bizottság elnöke terjesztette elő.

A vitában felszólaltak a következő képviselők: **Adalbert Crişan,** az RKP Beszterce-Naszód megyei bizottságának első titkára, a megyei néptanács elnöke, **Cecilia Dițescu,** a Dimbovița megyei Malul cu Flori községbeli mezőgazdasági termelőszövetkezet agrármérnöke, **Ioan Maldet,** a Krassó-Szörény megyei néptanács alelnöke, **Mircea Oprean,** a Craiovai Egyetem rektora, **Ubornyi Mihály,** az RKP Székelyudvarhely municipiumi bizottságának első titkára, a municipiumi néptanács elnöke.

A törvénytervezetet ezután szakaszonként megvitatták, s több képviselő javaslatokat tett a tervezet javitására.

A képviselők által jóváhagyott módositasokkal a Nagy Nemzetgyülés titkos szavazással elfogadta **A rétek, az állattenyésztési és magtermesztő parcellák, valamint a községi fedeztető állomások megszervezéséről, ügykezeléséről és használatáról szóló törvényt.**

Az utolsó napirendi pont keretében **Nicolae Bozdog,** belkereskedelmi miniszter előterjesztette az alkalmazottak kantin-éttermeiről szóló törvénytervezet ismertetését, **Dumitru Balalia** képviselő, a néptanácsi és állami közigazgatási bizottság elnöke felolvasta a Nagy Nemzetgyülés állandó bizottságainak erről a törvénytervezetről szóló jelentését.

A vitában felszólaltak a következő képviselők: **Nicolae Moraru,** a fém- és gepipari vállalatok dolgozói szakszervezeti szövetségének elnöke, **Dumitru Stan,** a bukaresti Grivița Roșie üzemek munkasa, **Moszorják Erzsébet,** a nagyvaradi Crişul Cipőgyár munkásnője, **Gheorghe Alecu,** az RKP Ploiești municipiumi bizottságának első titkára, a municipiumi néptanacs elnöke, **Maria Diaconu,** a fővárosi Dacia vállalat szakszervezeti bizottságának elnöke, **Vasile Ciriperu,** a zsilvölgyi Szénbányászati Kombinat főmérnöke és **Constantin Horobet,** a KISZ Vaslui megyei bizottságának első titkára.

A törvénytervezetet ezután szakaszonként megvitatták a képviselők, s javaslatokat tettek javitására.

A jóvahagyott módositásokkal a Nagy Nemzetgyülés titkos szavazással elfogadta **Az alkalmazottak kantin-éttermeiről szóló törvényt.**

A munkálatok este befejeződtek. A Nagy Nemzetgyülés 6. törvényhozási ciklusa hatodik ülésszaka legközelebbi plenáris ülésének időpontját idejében közlik.

(Agerpres)

Vörös Lobogó szerkesztősége: Republicii ut 81. szám. Telefon: 124-14, 116-92, 130-87, 135-69, 146-74 Kiadóhivatal: 128-34 Nyomdai 130-93, 120-77 Tip. I.P.B.A. 40 168